



BOLETIN OFICIAL
DEL
PARLAMENTO DE NAVARRA

VIII Legislatura

Pamplona, 21 de noviembre de 2011

NÚM. 32

S U M A R I O

SERIE G:

Informes, Convocatorias e Información Parlamentaria:

—Informe sobre la situación efectiva de los derechos lingüísticos de los ciudadanos en relación con la Administración electrónica de la Comunidad Foral, elaborado por la Oficina del Defensor del Pueblo de Navarra (Pág. 2).

**Serie G:
INFORMES, CONVOCATORIAS E INFORMACIÓN PARLAMENTARIA**

Informe sobre la situación efectiva de los derechos lingüísticos de los ciudadanos en relación con la Administración electrónica de la Comunidad Foral, elaborado por la Oficina del Defensor del Pueblo de Navarra

En sesión celebrada el día 14 de noviembre de 2011, la Mesa del Parlamento de Navarra, previa audiencia de la Junta de Portavoces, adoptó, entre otros, el siguiente Acuerdo:

1.º Darse por enterada del “Informe sobre la situación efectiva de los derechos lingüísticos de los ciudadanos en relación con la Administración electrónica de la Comunidad Foral, solicitado por el Parlamento de Navarra,” elaborado por la Oficina del Defensor del Pueblo de Navarra.

2.º Ordenar su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento de Navarra.

3.º Disponer que la exposición del mencionado informe se celebre en una próxima sesión de la Comisión de Régimen Foral.

Pamplona, 14 de noviembre de 2011.

El Presidente: Alberto Catalán Higuera

Informe sobre la situación efectiva de los derechos lingüísticos de los ciudadanos en relación con la Administración electrónica de la Comunidad Foral, elaborado por la Oficina del Defensor del Pueblo de Navarra

ÍNDICE

- I.** Introducción. razón y finalidad del informe (Pág. 2).
- II.** Metodología del estudio (Pág. 3).
- III.** Quejas y consultas recibidas por el Defensor del Pueblo de Navarra en materia lingüística sobre la página web del Gobierno de Navarra (Pág. 4).
 - III.1. Quejas (Pág. 4).

III.2. Consultas (Pág. 5).

III.3. Recomendaciones, sugerencias y recordatorios de deberes legales (Pág. 5).

III.4. Actuaciones de oficio e informes especiales (Pág. 6).

IV. Análisis del sitio web “www.navarra.es” (Pág. 6).

IV.1. Informe del Departamento de Presidencia, Administraciones Públicas e Interior (Pág. 6).

IV.2. Supervisión del sitio web (Pág. 8).

V. Marco jurídico aplicable (Pág. 10).

VI. Conclusiones, recordatorios y sugerencias (Pág. 11).

Anexo I: Catálogo de servicios en euskera (Pág. 13).

Anexo II: Análisis junio 2011 (Pág. 15).

A) Análisis niveles (Pág. 15).

B) Análisis departamentos (Pág. 32).

Anexo III: Análisis niveles septiembre 2011 (Pág. 41).

I. INTRODUCCIÓN. RAZÓN Y FINALIDAD DEL INFORME.

En sesión celebrada el 29 de diciembre de 2010, la Junta de Portavoces del Parlamento de Navarra adoptó el siguiente acuerdo, a propuesta del Grupo Parlamentario de Nafarroa Bai:

“Solicitar al Defensor del Pueblo de Navarra la elaboración de un informe para analizar cuál es la situación efectiva de los derechos lingüísticos de los ciudadanos en relación con la Administración digital de la Comunidad Foral de Navarra (en especial, en el sitio www.navarra.es).”

La petición de este informe se basa, según la motivación expuesta por el Grupo Parlamentario

proponente en su escrito a la Mesa del Parlamento de Navarra, en la necesidad de analizar el nivel de cumplimiento de la Ley por las Administraciones Públicas y conocer las opciones reales con que cuentan los ciudadanos navarros a la hora de recibir información en euskera de la administración digital, utilizar los servicios en euskera y realizar trámites en dicha lengua.

Atendiendo a dicha petición, se ha elaborado este informe monográfico, que parte de la regulación de los derechos lingüísticos de los ciudadanos derivados de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasconce, con especial atención a la normativa reguladora del uso del vasconce en las Administraciones Públicas, principalmente las de Navarra, y de la Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, para la implantación de la Administración Electrónica en la Administración de la Comunidad Foral de Navarra.

La Ley Foral 4/2000, de 3 de julio, reguladora de esta institución, señala que el Defensor del Pueblo de la Comunidad Foral de Navarra es el alto comisionado del Parlamento de Navarra, designado por éste para la defensa y mejora de los derechos y libertades amparadas por la Constitución y la Ley Orgánica de Reintegración y Mejora del Régimen Foral de Navarra. El artículo 16 letra d) del mismo texto legal le faculta para emitir informes, en el área de su competencia, a solicitud del Parlamento de Navarra.

Por otra parte, la disposición adicional primera de la Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, para la implantación de la Administración Electrónica en la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, establece que competen al Defensor del Pueblo de la Comunidad Foral de Navarra las funciones de velar por la efectividad de los derechos reconocidos a los ciudadanos en dicha Ley Foral, atender las quejas que se produzcan por la vulneración de dichos derechos y efectuar a la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y a sus organismos públicos las sugerencias y propuestas pertinentes en la forma y con los efectos que se determinan en su Ley Foral reguladora.

En atención a lo expuesto, se ha elaborado este informe, que se estructura en cuatro partes: en la primera, se especifican las quejas y consultas recibidas por el Defensor del pueblo de Navarra, en materia lingüística, sobre la página web del Gobierno de Navarra (número III); en la segunda, se plasman los resultados de los análisis efectuados sobre el grado de implantación progresiva de los contenidos en euskera del sitio web "www.navarra.es"; tanto por el Gobierno de Navarra, como por la institución del Defensor del Pue-

blo de Navarra (número IV); en la tercera, se describe el marco legal aplicable (número V); y, en la cuarta y última, se reflejan las conclusiones, recordatorios y sugerencias emitidas tras el estudio (número VI).

II. METODOLOGÍA DEL ESTUDIO.

Con el fin de elaborar el informe demandado por el Parlamento de Navarra, el 14 de enero de 2011 se solicitó al Departamento de Presidencia, Justicia e Interior del Gobierno de Navarra, que, antes del 15 de marzo de 2011, remitiese la siguiente información sobre el sitio o portal web www.navarra.es:

a) Número de "páginas" de la versión en castellano del referido portal, entendiendo por "página" cada cambio que se produce en la pantalla a partir de "clicar" el usuario en alguno de sus puntos de información. A tal efecto, la página principal o de inicio (home) se considera como la primera página.

b) Número de páginas de la versión en euskera del referido portal, siguiendo los mismos criterios.

c) Número de páginas de la versión en castellano que están traducidas en su totalidad, o práctica totalidad, al euskera.

d) Relación, con su denominación, de las páginas del sitio web www.navarra.es que aparecen en castellano y tienen traducción al euskera.

e) Si se dispone del dato o puede calcularse: porcentaje de todo el contenido del portal web del Gobierno de Navarra en castellano que está también en euskera.

f) Dentro de la página "servicios" que se ofrecen on line y que permiten a los ciudadanos realizar trámites desde su ordenador: número de servicios en que se pueden realizar los trámites en euskera en su totalidad o práctica totalidad y su porcentaje respecto al total.

g) Relación, con su denominación, de los servicios de la Administración de la Comunidad Foral y sus organismos públicos en que es posible toda la tramitación en euskera por los ciudadanos, y relación de los servicios en que solo es posible la tramitación en castellano.

h) Si se dispone de los datos, número de trámites realizados por los ciudadanos en los años 2009 y 2010 por servicios on line, indicando el número por cada servicio de ellos, tanto en castellano como en euskera, por separado para cada lengua.

i) Previsiones temporales, con el mayor detalle que se pueda, para que la edición en euskera del Portal de servicios web del Gobierno de Navarra esté adaptada al castellano de forma progresiva, como establece el artículo 42.3 de la Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, para la implantación de la Administración Electrónica en la Administración de la Comunidad Foral de Navarra.

j) Cualquier otra información que se considera de interés y de oportunidad para facilitar la elaboración del informe solicitado por el Parlamento de Navarra.

El informe solicitado fue remitido a esta institución con fecha 22 de septiembre de 2011.

Por otro lado, y con el fin de dar cumplimiento a la petición del Parlamento de Navarra, desde la propia institución del Defensor del Pueblo de Navarra se realizó:

- Por una parte, un estudio de las quejas y consultas recibidas sobre la efectividad de los derechos lingüísticos en relación con la Administración digital de la Comunidad Foral de Navarra, y

- Por otra, un análisis del sitio web del Gobierno de Navarra en su versión en euskera, que se cerró a fecha 30 de junio de 2011. Con fecha 15 de septiembre de 2011, se efectuó un nuevo análisis para contrastar la situación actual del portal web en comparación con los datos obtenidos a fecha de 30 de junio.

III. QUEJAS Y CONSULTAS RECIBIDAS POR EL DEFENSOR DEL PUEBLO DE NAVARRA EN MATERIA LINGÜÍSTICA SOBRE LA PÁGINA WEB DEL GOBIERNO DE NAVARRA.

III.1. QUEJAS.

Las quejas presentadas al Defensor del Pueblo de Navarra en los años 2009, 2010 y los ocho primeros meses del año 2011, motivadas en la ausencia de contenidos en euskera en la página web del Gobierno de Navarra, han sido dieciséis.

A) En el **año 2009**, las quejas sobre la página web del Gobierno de Navarra, en relación con el bilingüismo, fueron cinco y versaron sobre la ausencia de información completa en la versión web en euskera, así como sobre la imposibilidad de realizar algún trámite de la Administración electrónica en dicha versión.

Los contenidos web sobre los que se realizaron las quejas fueron los correspondientes a los Departamentos de Presidencia, Justicia e Interior; Departamento de Educación; y Departamento de Asuntos Sociales, Familia, Juventud y Deporte.

Todas las quejas fueron presentadas por la fundación Observatorio de Derechos Lingüísticos- Behatokia, quien, a su vez, afirma, recoge quejas de los ciudadanos y ciudadanas sobre este particular.

El resumen de su contenido es el siguiente:

- La versión en euskera de la página web del Gobierno de Navarra es únicamente un resumen de la versión en castellano, de modo que, para acceder al contenido de toda la página, es necesario acudir a la versión en castellano.

- La información relativa al acto público de asignación de puestos de trabajo de carácter docente en las enseñanzas medias, correspondiente al curso 2009/2010, solo está disponible en castellano.

- No se encuentran disponibles en euskera los impresos a rellenar por los profesores de enseñanzas medias: la ficha personal para completar la nómina, la ficha para el seguro de vida y accidente, y la información acerca de la póliza.

- La página web “www.dimejoven.net”, del Instituto Navarro de Juventud, únicamente se encuentra en castellano.

- No existe la versión en euskera de la página web del Consejo Escolar de Navarra.

B) Las quejas del **año 2010** sobre la página web del Gobierno de Navarra en relación con el bilingüismo fueron diez, y versaron principalmente sobre la falta de contenidos en la versión en euskera, así como sobre la imposibilidad de realizar trámites en euskera por no estar disponibles en esta lengua los impresos, instancias generales y certificaciones, o no funcionar la versión web en euskera para obtenerlos.

Los contenidos web sobre los que se realizaron las quejas, fueron los correspondientes a los Departamentos de Presidencia, Justicia e Interior; Departamento de Educación; y Departamento de Asuntos Sociales, Familia, Juventud y Deporte, destacando los del Departamento de Educación.

Del total de quejas, ocho fueron presentadas por la fundación Observatorio de Derechos Lingüísticos-Behatokia, y dos por ciudadanos.

El resumen de su contenido es el siguiente:

- La escasa utilización del euskera en la información que, a través de la página web del Gobierno de Navarra, se ofrece a los ciudadanos, acerca de los servicios y prestaciones que gestiona el Departamento de Asuntos Sociales, Familia, Juventud y Deporte, en sus distintos ámbitos de

actuación: personas mayores, dependencia, discapacidad...

– La imposibilidad de hacer uso de las instancias generales en euskera de la página web www.navarra.es.

– La falta de información en euskera en la página web del Departamento de Educación, sobre el plazo previsto para presentarse a las oposiciones de enseñanzas medias del año 2010.

– La imposibilidad de realizar, en euskera, el trámite para manifestar en qué idioma se desea recibir la propuesta de la declaración correspondiente al Impuesto de la Renta de las Personas Físicas (dos quejas).

– La existencia, únicamente en castellano, del certificado expedido por el Departamento de Economía y Hacienda, a través de su página web, relativo a estar al día en el cumplimiento de las obligaciones tributarias.

– La disposición de los impresos de nómina y de la póliza de seguro de vida y accidentes que ha de rellenar el personal docente, únicamente en castellano.

– La imposibilidad de obtener en euskera la información relativa a la adjudicación de destinos del personal docente.

– La disposición, únicamente en castellano, de las noticias del Departamento de Educación.

– La indebida exigencia contenida en las condiciones de licitación para la contratación del trabajo de traducción y carga web de contenidos de la página www.navarra.es, de que los licitadores presenten la documentación redactada únicamente en castellano.

C) Durante los nueve primeros meses del **año 2011**, únicamente se ha registrado una queja sobre la página web del Gobierno de Navarra en relación con el bilingüismo, en concreto, sobre la distribución, solo en castellano, del Boletín "Entornos de Navarra". Esta queja fue presentada por la fundación Observatorio de Derechos Lingüísticos-Behatokia.

III.2. CONSULTAS.

Las consultas relativas a los contenidos de la página web del Gobierno de Navarra y su versión en euskera han sido seis. Todas ellas han sido planteadas por la fundación Observatorio de Derechos Lingüísticos-Behatokia.

En todas ellas se ha respondido a la entidad promotora de las consultas que, conforme al artí-

culo 42.3 de la Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, para la implantación de la Administración electrónica en la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, el portal de servicios web del Gobierno de Navarra ha de estar disponible en castellano y en vasco, y que la edición en estas dos lenguas ha de ser separada, con el fin de que cada ciudadano utilice la que considere más apropiada, sin perjuicio de que, en el caso de la edición en euskera, esta se realice de forma progresiva por la Administración y con respeto a la legislación foral reguladora del vasco.

III.3. RECOMENDACIONES, SUGERENCIAS Y RECORDATORIOS DE DEBERES LEGALES.

Tras la tramitación de las quejas, desde el Defensor del Pueblo de Navarra se han formulado las siguientes sugerencias, recomendaciones y recordatorios de deberes legales a la Administración de la Comunidad Foral:

1. Que se dé cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 42.3 de la Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, para la implantación de la Administración Electrónica en la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, y, en su virtud, el Portal de servicios web del Gobierno de Navarra esté disponible en castellano y en euskera, sin perjuicio de que se realice la adaptación de forma progresiva.

2. Que los impresos de uso general por los ciudadanos, como, por ejemplo, el modelo de instancia general, los impresos de la declaración del Impuesto de la Renta de las Personas Físicas, y otros, que resultan accesibles a través de página web de la Administración de la Comunidad Foral, estén disponibles tanto en castellano como en euskera.

3. Que se dé solución a los problemas técnicos que, en ocasiones, han impedido o dificultado la utilización por los ciudadanos de las instancias generales en euskera.

4. Que, en los pliegos de condiciones técnicas de los contratos administrativos, no se incluyan previsiones que impidan que los licitadores puedan presentar la documentación en euskera.

Las cuatro recomendaciones o sugerencias fueron aceptadas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra. A efectos de comprobar su cumplimiento, el pasado 3 de octubre la institución constató lo siguiente:

a) Respecto a los modelos de uso general disponibles en formato electrónico:

- El modelo de instancia general está disponible en castellano, en euskera y en bilingüe. No obstante, se observa que solo aparecen visibles las entradas a la instancia general en castellano y en bilingüe. En cambio, en el generador de impresos de Hacienda figura la instancia general en castellano.

- El generador de impresos de Hacienda ofrece impresos en castellano y en euskera en ediciones separadas.

b) Respecto a los pliegos de condiciones técnicas de los contratos, se ha efectuado una comprobación muestral de los tres últimos pliegos de licitación publicados en el Portal de Contratación de Navarra sin que se haya observado la inclusión de previsiones que impidan que los licitadores puedan presentar la documentación en euskera.

III.4. ACTUACIONES DE OFICIO E INFORMES ESPECIALES.

Desde la institución del Defensor del Pueblo de Navarra se han llevado a cabo dos actuaciones de oficio: una, en el año 2009, y otra, en el año 2010, dirigidas a comprobar el grado de desarrollo y aplicación de la Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, para la implantación de la Administración Electrónica en la Administración de la Comunidad Foral de Navarra.

En ambos casos, se ha comprobado que la Administración de la Comunidad Foral impulsa medidas para la progresiva implantación de la Administración electrónica.

En lo que se refiere a la situación de los derechos lingüísticos de los ciudadanos, esta institución ha insistido en recordar a la Administración que el Portal de servicios web del Gobierno de Navarra ha de estar disponible en castellano y en vascuence, en ediciones separadas, con el fin de que el ciudadano utilice la edición que considere más apropiada, en sus relaciones con la Administración de la Comunidad Foral, en los términos del artículo 42.3 de la citada Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, sin perjuicio de la aplicación del principio de progresividad que menciona dicho precepto.

Este recordatorio también se incluyó en el informe especial elaborado por esta institución sobre “el bilingüismo y los derechos lingüísticos de los ciudadanos”, solicitado por la Junta de Portavoces del Parlamento de Navarra el 1 de junio de 2009 y presentado ante la Comisión de Régimen Foral de este el día 2 de marzo de 2010.

IV. ANÁLISIS DEL SITIO WEB “WWW.NAVARRA.ES”

IV.1. INFORME DEL DEPARTAMENTO DE PRESIDENCIA, ADMINISTRACIONES PÚBLICAS E INTERIOR.

Como ha quedado expuesto en los antecedentes de este informe, con fecha 14 de enero de 2011 se solicitó al Departamento de Presidencia, Justicia e Interior la remisión de información para conocer las opciones reales con que cuentan los ciudadanos navarros a la hora de recibir información en euskera de la administración digital, utilizar los servicios en euskera y realizar trámites en dicha lengua.

El informe, remitido por el Departamento de Presidencia, Administraciones Públicas e Interior, señala lo siguiente:

“En contestación a su escrito (expte. IP01/11) solicitando información para la elaboración de un informe para analizar cuál es la situación efectiva de los derechos lingüísticos de los ciudadanos en relación con la Administración digital de la Comunidad Foral de Navarra (en especial el sitio www.navarra.es), le comunico lo siguiente:

La petición de información se concreta en las siguientes preguntas:

a) Número de “páginas” de la versión en castellano del referido portal, entendiendo por “página” cada cambio que se produce en la pantalla a partir de “clicar” el usuario en alguno de sus puntos de información. A tal efecto, la página principal o de inicio (home) se considera como la primera página.

b) Número de páginas de la versión en euskera del referido portal, siguiendo los mismos criterios.

c) Número de páginas de la versión en castellano que están traducidas en su totalidad, o práctica totalidad, al euskera.

d) Relación, con su denominación, de las páginas del sitio web [navarra.es](http://www.navarra.es) que aparecen en castellano y tienen traducción al euskera.

e) Si se dispone del dato o puede calcularse: porcentaje de todo el contenido del portal web del Gobierno de Navarra en castellano que está también en euskera.

f) Dentro de la página “servicios” que se ofrecen on line y que permiten a los ciudadanos realizar trámites desde su ordenador: número de servicios en que se pueden realizar los trámites en

euskera en su totalidad o práctica totalidad y su porcentaje respecto al total.

g) Relación, con su denominación, de los servicios de la Administración de la Comunidad Foral y sus organismos públicos en que es posible toda la tramitación en euskera por los ciudadanos, y relación de los servicios en que solo es posible la tramitación en castellano.

h) Si se dispone de los datos, número de trámites realizados por los ciudadanos en los años 2009 y 2010 por servicios on line, indicando el número por cada servicio de ellos, tanto en castellano como en euskera, por separado para cada lengua.

i) Previsiones temporales, con el mayor detalle que se pueda, para que la edición en euskera del Portal de servicios web del Gobierno de Navarra esté adaptada al castellano de forma progresiva, como establece el artículo 42.3 de la Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, para la implantación de la Administración Electrónica en la Administración de la Comunidad Foral de Navarra.

j) Cualquier otra información que se considera de interés y de oportunidad para facilitar la elaboración del informe solicitado por el Parlamento de Navarra.

Como aclaración introductoria, ha de señalarse que, si bien la petición se refiere expresa y única-

mente al Portal Web www.navarra.es, las respuestas que a continuación se realizan incluyen información del Portal de Turismo (que está separado del antes mencionado) y del Portal cf.navarra.es, que es el antiguo Portal de Navarra, sin adaptar a la Norma Web, y del que aún quedan páginas activas, aunque con tendencia a extinguirse.

Por otra parte, y por tratarse de otros portales, no se incluyen los datos de los servidores del Departamento de Educación, con las direcciones y páginas del pnre y sitios para los centros educativos, profesores, etc. Dichos datos solo obran en poder de la unidad responsable en el mencionado Departamento.

Otra consideración preliminar a tener en cuenta es que los portales sobre las que se ofrecen datos están vivos y en permanente actualización, por lo que hay que hacer la contabilización en un momento dado, pero teniendo en cuenta que al momento siguiente las cifras ya se habrán quedado desactualizadas, si bien, en términos estimativos siguen siendo válidas como referencia general. Los datos que se aportan en el presente escrito se obtuvieron durante la semana del 7 al 11 de febrero de 2011.

1. En respuesta a las cuestiones a), b), c) y e), que se refieren a número y porcentaje de páginas en euskera y en castellano, y traducidas, se aporta el siguiente cuadro:

Páginas	Castellano	Euskera	Porcentaje
navarra.es (excluido + Portal de Turismo)	90.738	24.715	27,24%
cfnavarra	37.518	441	1,18%
BON / NAO	350.000	350.000	100,00%
Totales	478.256	375.156	78,44%

Aclaraciones:

- No hay páginas que estén en euskera y no en castellano, por el que número de páginas traducidas del castellano al euskera es el mismo que el número de páginas en euskera.

- Los datos de navarra.es incluyen el Catálogo de Servicios (respecto al que se realicen otras precisiones más adelante).

- Los datos de Boletín Oficial de Navarra-BON (NAO en euskera) se han obtenido por estimación y extrapolación (no se dispone de otra forma más rigurosa de contarlos), calculándose un incremento mensual de 1.800 páginas, desde el 1 de mayo

de 1996. Todo el BON está tanto en castellano como en euskera

- El resto de datos se han obtenido mediante una herramienta de búsqueda e indexación, que contabiliza todos los elementos a indexar.

2. En respuesta a la cuestión d), donde se solicita la relación de páginas que tienen traducción al euskera, se adjuntan dos ficheros Excel:

“Paginas de PORTALES DE NAVARRA Y TURISMO en euskera.xls” con la lista de páginas en euskera del navarra.es (17.914) y del Portal de Turismo (6.801) en hojas separadas.

“Paginas del CFNAVARRA en euskera.xls” con la lista de las páginas en euskera (441) en otra hoja.

No se adjuntan las páginas en euskera del BON/NAO (porque son cientos de miles y porque

ya se ha mencionado que todo el BON está traducido al euskera).

3. En respuesta a la cuestión f), referida al Catálogo de Servicios, se aportan los siguientes datos:

Fichas del catálogo de servicios	Castellano	Euskera	Porcentaje
Servicios abiertos	856	23	2,69%
Servicios cerrados	760	44	5,79%
Totales	1.616	67	4,15%

Aclaraciones:

- Servicios abiertos se refiere a aquellos que en el momento de obtener los datos (8 de febrero de 2011) tienen el plazo de presentación abierto.

- Los servicios cerrados son los que tienen el plazo de presentación finalizado, pero siguen estando publicados en el Portal por diversos motivos (publicación de resultados, período de reclamaciones, etc.).

- No se incluyen aquellos servicios que fueron públicos anteriormente pero ya se han ocultado por caducidad total.

4. En respuesta a la cuestión g) se adjunta un fichero Excel “Fichas del CATALOGO DE SERVICIOS en euskera y castellano.xls” que contiene (en hojas separadas) la lista de servicios que se publican en euskera y la de los que sólo se publican en castellano.

5. En respuesta a la cuestión h), referida a los trámites realizados por los ciudadanos, se aportan los siguientes datos:

Trámites <i>on line</i> realizados por los ciudadanos	Castellano	Euskera	Porcentaje
Trámites en el año 2009	6.960	20	0,29%
Trámites en el año 2010	17.437	20	0,11%

Aclaración:

- Los datos se han obtenido de la tramitación en el Registro General Electrónico. No se disponen de datos de otras aplicaciones o formularios, para hacer trámites para servicios o actuaciones concretas, mediante sistemas a medida y sin paso por dicho Registro.

6. Respecto a la pregunta i), relativa a las previsiones temporales detalladas, se ha de manifestar que, teniendo en cuenta el alto grado de dinamismo en la actualización de contenidos en cierto tipo de servicios y las exigencias de de sincronización forma y temporal de las publicaciones, así como las variabilidades derivadas de la necesidad de una adecuada edición, administración y formación de contenidos y herramientas, y de traducción de los interfaces de las diferentes aplicaciones de

gestión, no resulta posible realizar una previsión temporal concreta y detallada al respecto.

IV.2. SUPERVISIÓN DEL SITIO WEB.

Como también ha quedado expuesto en los antecedentes de este informe, desde la propia institución del Defensor del Pueblo de Navarra se han realizado dos análisis de la página web del Gobierno de Navarra: el primero, se cerró a fecha 30 de junio de 2011; y el segundo, se concluyó el 15 de septiembre de 2011.

Tras un exhaustivo trabajo de comprobación, página a página, del sitio web “www.navarra.es”, efectuado por los servicios técnicos de la institución, se alcanzaron los siguientes resultados:

A) El análisis de los contenidos del **sitio web** del Gobierno de Navarra, efectuados hasta el nivel

cuatro a partir de las cinco secciones en que se estructura la información (Navarra, Servicios, Temas, Gobierno y Actualidad)⁽¹⁾, a fecha 30 de junio de 2011, era el siguiente:

a) Información ofrecida desde el sitio web del Gobierno de Navarra (Navarra, Temas, Gobierno, Actualidad):

– Navarra:

- El contenido de este apartado está disponible, en su mayor parte, en castellano y en euskera, en ediciones separadas. De 65 páginas⁽²⁾ en castellano (sin contar la información relativa a “otras entidades”), en 61 existe una correspondencia total en euskera (95%), en un apartado la correspondencia parcial (1,5%). Esta es el gran bloque temático en el que se observa una mayor correlación entre la edición en euskera y la edición en castellano.

- Existen enlaces en las páginas de la edición en euskera que remiten a las páginas de la edición en castellano, por lo que no figuran en euskera.

– Temas:

- El contenido de este apartado comprende 340 páginas en castellano; en 82 existe una correspondencia total en euskera (24%), en 22 apartados la correspondencia es parcial (6%).

- Existen enlaces en las páginas de la edición en euskera que remiten a las páginas de la edición en castellano, por lo que no figuran en euskera.

- La versión en euskera de algunos contenidos es más reducida que la versión en castellano.

– Gobierno:

- El contenido de este apartado comprende 93 páginas en castellano; en 27 existe una correspondencia total en euskera (29%), en 3 apartados la correspondencia es parcial (3%). No se incluye en este apartado la información de los Departamentos del Gobierno de Navarra.

- Hay páginas, como las relativas a la “Corporación Pública Empresarial”, cuyo contenido está solo en castellano.

- Existen enlaces en las páginas de la edición en euskera que remiten a las páginas de la edición en castellano, por lo que no figuran en euskera.

• Contenidos de los Departamentos:

- ▣ Departamento de Presidencia, Justicia e Interior: El contenido de este apartado comprende 20 páginas en castellano; en 11 existe una correspondencia total en euskera (55%), en un apartado la correspondencia es parcial (5%).

- ▣ Departamento de Economía y Hacienda: El contenido de este apartado comprende 22 páginas en castellano; en 10 existe una correspondencia total en euskera (45%), en un apartado la correspondencia es parcial (5%).

- ▣ Departamento de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno: el contenido de este apartado comprende 18 páginas en castellano; en 10 existe una correspondencia total en euskera (61%), en un apartado la correspondencia es parcial (5%).

- ▣ Departamento de Administración Local: el contenido de este apartado comprende 19 páginas en castellano; en 10 existe una correspondencia total en euskera (52%), en un apartado la correspondencia es parcial (5%).

- ▣ Departamento de Educación: el contenido de este apartado comprende 19 páginas en castellano; en 12 existe una correspondencia total en euskera (68%), en un apartado la correspondencia es parcial (5%).

- ▣ Departamento de Salud: el contenido de este apartado comprende 22 páginas en castellano; en 12 existe una correspondencia total en euskera (54%), en 2 apartados la correspondencia es parcial (9%).

- ▣ Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente: el contenido de este apartado comprende 21 páginas en castellano; en 10 existe una correspondencia total en euskera (47%), en 2 apartados la correspondencia es parcial (10%).

- ▣ Departamento de Asuntos Sociales, Familia, Juventud y Deporte: el contenido de este apartado comprende 20 páginas en castellano; en 9 existe una correspondencia total en euskera (45%), en 2 apartados la correspondencia es parcial (10%).

- ▣ Departamento de Cultura y Turismo – Institución Príncipe de Viana: el contenido de este apartado comprende 20 páginas en castellano; en 8 existe una correspondencia total en euskera

(1) Ha de señalarse que, a partir del quinto nivel de la edición en euskera, aparecen muchos enlaces a otras páginas que están redactadas únicamente en castellano.

(2) Se entiende por “página” la entrada a nueva información con apertura de una ventana nueva.

(40%), en 2 apartados la correspondencia es parcial (10%).

▣ Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones: el contenido de este apartado comprende 18 páginas en castellano; en 7 existe una correspondencia total en euskera (38%), en 2 apartados la correspondencia es parcial (11%).

▣ Departamento de Vivienda y Ordenación del Territorio: el contenido de este apartado comprende 17 páginas en castellano; en 7 existe una correspondencia total en euskera (41%), en 1 apartado la correspondencia es parcial (6%).

▣ Departamento de Innovación, Empresa y Empleo: el contenido de este apartado comprende 19 páginas en castellano; en ninguna de ellas existe una correspondencia total o parcial en euskera.

– Actualidad:

- El contenido de este apartado comprende 69 páginas en castellano; en 33 existe una correspondencia total en euskera (48%), en 6 apartados la correspondencia es parcial (8%).

b) Los servicios on line que ofrece el Gobierno de Navarra están disponibles únicamente en castellano. Por ello, los ciudadanos que así lo deseen no pueden dirigirse en euskera a la Administración de la Comunidad Foral, ni utilizar esta lengua, para la obtención de estos servicios. No obstante, la Administración de la Comunidad Foral informa que hay un 4,15% de servicios que se pueden tramitar en euskera.

B) A 15 de septiembre de 2011, el análisis de los contenidos de la página web del Gobierno de Navarra efectuados hasta el nivel cuatro, es el siguiente:

– Navarra:

- El contenido de este apartado está disponible, en su mayor parte, en castellano y en euskera, en ediciones separadas. De 74 páginas en castellano (sin contar la información relativa a “otras entidades”), en 59 existe una correspondencia total en euskera (80%), en 3 apartados la correspondencia es parcial (4%).

- Existen enlaces en las páginas de la edición en euskera que remiten a las páginas de la edición en castellano, por lo que no figuran en euskera.

– Temas:

- El contenido de este apartado comprende 330 páginas en castellano; en 109 existe una

correspondencia total en euskera (33%), en 18 apartados la correspondencia es parcial (5%).

- Existen enlaces en las páginas de la edición en euskera que remiten a las páginas de la edición en castellano, por lo que no figuran en euskera.

- La versión en euskera de algunos contenidos es más reducida que la versión en castellano.

– Gobierno:

- El contenido de este apartado comprende 55 páginas en castellano; en 18 existe una correspondencia total en euskera (32%), en un apartado la correspondencia es parcial (2%). No se incluye en este apartado la información de los Departamentos del Gobierno de Navarra.

- Existen enlaces en las páginas de la edición en euskera que remiten a las páginas de la edición en castellano, por lo que no figuran en euskera.

- Contenidos de los Departamentos: Los contenidos propios de la nueva estructura departamental del Gobierno de Navarra se encuentran únicamente en castellano. Además, en el acceso a la información a través del mapa web se observa que se mantienen contenidos, en euskera y en castellano, de la antigua estructura departamental.

– Actualidad:

- El contenido de este apartado comprende 64 páginas en castellano; en 40 existe una correspondencia total en euskera (62%), en 4 apartados la correspondencia es parcial (6%).

- Los servicios on line que se ofrecen, continúan disponibles en su práctica totalidad únicamente en castellano.

V. MARCO JURÍDICO APLICABLE.

En la cuestión a la que hace mención este informe son de aplicación dos Leyes Forales del Parlamento de Navarra: por un lado, la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasconce, y, por otro, la Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, para la implantación de la Administración Electrónica de la Comunidad Foral de Navarra.

La Ley Foral del Vasconce tiene por objeto la regulación del uso normal y oficial del vasconce en los ámbitos de la convivencia social, y, como objetivos esenciales de ella, declara, entre otros, el de amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el vasconce (artículo 1). Este derecho aparece nuevamente citado en el artículo 6, que reconoce a todos los ciudadanos el derecho a usar el vasconce en sus relaciones con las Administraciones Públicas en los términos de la

propia Ley. Derecho que, en la zona vascofona, se concreta en el derecho a usar esta lengua en sus relaciones con las Administraciones Públicas y a ser atendidos en ella si así la eligen, siendo deber de estas Administraciones el adoptar las medidas oportunas y arbitrar los medios necesarios para garantizar de forma progresiva el ejercicio de este derecho (artículo 10.1). En la zona mixta y en la zona no vascofona, el derecho de los ciudadanos (de todos los ciudadanos) es el de usar el vascuence para dirigirse a las Administraciones Públicas de Navarra (artículos 17 y 18), si bien, en esta última zona, la Administración puede requerir a los interesados la traducción al castellano o utilizar los servicios de traducción oficial (artículo 18).

Por su parte, la Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, para la implantación de la Administración Electrónica de la Comunidad Foral de Navarra, persigue responder de forma integral al uso cada vez más creciente de las nuevas tecnologías por los ciudadanos en sus relaciones con la Administración de la Comunidad Foral de Navarra.

Como finalidad fundamental, la Ley Foral pretende promover la "implantación" de una Administración electrónica eficaz al servicio de los ciudadanos, concepto que se asocia, fundamentalmente, a la posibilidad de prestar servicios públicos a través de medios electrónicos, de modo que los ciudadanos puedan acceder, a través del portal de Navarra (www.navarra.es), a toda la información relativa a la Administración de la Comunidad Foral y tramitar los servicios de manera electrónica.

La Ley Foral es consciente de que el empleo de los procedimientos administrativos electrónicos no puede suponer la eliminación, la reducción o el condicionamiento indebido de los derechos reconocidos o atribuidos a los ciudadanos, como lo declara el artículo 3.1.

Asimismo, el artículo 4 de la Ley Foral reconoce el derecho de los ciudadanos, en sus relaciones por medios electrónicos con la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y con sus organismos públicos, a no ser discriminados por la utilización de los procedimientos administrativos electrónicos que apruebe la Administración, y, en especialmente, a utilizar el vascuence en los procedimientos administrativos electrónicos en los términos que fije la legislación reguladora del vascuence. O dicho de otro modo, los ciudadanos de Navarra tienen derecho a dirigirse a la Administración de la Comunidad Foral de Navarra en vascuence en los procedimientos administrativos electrónicos que existan, y, en concreto, los ciudadanos de la zona vascofona, tienen, además, derecho a ser atendi-

dos en dicha lengua cuando la elijan en el procedimiento administrativo electrónico.

Por su parte, en lo atinente al Portal de servicios web del Gobierno de Navarra, este debe estar disponible en castellano y en vascuence, en dos ediciones separadas, con el fin de que cada ciudadano utilice la edición que considere más apropiada, como así lo dispone el artículo 42.3 de la Ley Foral 11/2007, de 4 de abril, sin perjuicio de la aplicación del criterio de progresividad en su adaptación que dicho precepto legal introduce.

Dicho portal se concibe como un instrumento de acceso permanente y gratuito para los ciudadanos, que les permite acceder a diferentes servicios de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y de sus organismos públicos, como el Boletín Oficial de Navarra, las disposiciones de la Comunidad Foral, la estructura orgánica de la Administración, los Presupuestos Generales de Navarra, un catálogo de los servicios que presta, los servicios que están disponibles en formato electrónico, las convocatorias relacionadas con la función pública o con las subvenciones públicas, etcétera.

VI. CONCLUSIONES, RECORDATORIOS Y SUGERENCIAS.

Tras la elaboración de este informe, se ha podido concluir que, en la actualidad (fecha de cierre de este informe), en el Portal de servicios web del Gobierno de Navarra:

a) Existen dos ediciones separadas, una en castellano, y otra en euskera.

b) Que la información facilitada en euskera no se corresponde en extensión y profundidad con la facilitada en castellano, siendo menor la del euskera.

c) Que no obstante, en determinadas informaciones generales, se observa la publicación de la misma información y al mismo tiempo en castellano que en euskera.

d) Que los procedimientos administrativos electrónicos o trámites on line que oferta la Administración de la Comunidad Foral (el día 3 de octubre de 2011, se ofertaban 967 trámites on line, que se podían realizar desde casa) aparecen, prácticamente en su totalidad, solo en castellano.

e) Que los ciudadanos que deseen relacionarse en euskera con la Administración foral en estos procedimientos administrativos electrónicos o servicios on line, no pueden hacerlo en igualdad de condiciones que los ciudadanos que deseen relacionarse en castellano.

Por lo expuesto, esta institución considera oportuno formular a la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y a sus organismos públicos, los siguientes recordatorios de deberes legales y sugerencias, algunos de los cuales siguen la línea de las recomendaciones y sugerencias ya formuladas por esta institución con anterioridad:

A) Recordatorios:

Primero: Recordar el deber de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra de hacer efectivo el derecho que legalmente tienen reconocido los ciudadanos a dirigirse en euskera en sus relaciones con esta, en procedimientos administrativos electrónicos, en igualdad de condiciones que en castellano.

Segundo: Recordar el deber de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra de hacer efectivo el derecho que legalmente tienen reconocido los ciudadanos de la zona vascófona de Navarra a ser atendidos en euskera en sus relaciones con esta, en los procedimientos administrativos electrónicos, cuando así elijan esta lengua para relacionarse.

Tercero: Recordar el deber legal de que los contenidos del Portal web de servicios del Gobierno de Navarra estén disponibles en euskera, en edición separada, con el fin de que los ciudadanos que quieran utilizar esta lengua puedan hacerlo, sin perjuicio de que la adaptación de esta edición se haga progresivamente. Dicha progresividad no puede ser utilizada como razón general para impedir, dificultar o condicionar indebidamente el ejercicio del derecho de relación de los ciudadanos en euskera en igualdad de condiciones que los ciudadanos en castellano.

B) Sugerencias:

Primera: Que, con carácter general, se complete la información disponible en euskera en el portal web del Gobierno de Navarra, de modo que las versiones de la página web en castellano y en euskera sean, progresivamente, coincidentes.

Segunda: En particular, que, como mínimo, la publicación de las informaciones y noticias más relevantes o de mayor interés social para los ciudadanos de la zona vascófona, que se generen en la actividad de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, así como la información que expresamente se refiera a los municipios de dicha zona vascófona, se publiquen en la edición en euskera del portal web con la misma extensión y profundidad que en la edición en castellano, y coetáneamente con este, con el fin de materializar el principio de cooficialidad de las dos lenguas en esta zona de Navarra.

Tercera: Que la Administración de la Comunidad Foral de Navarra establezca una planificación, con identificación de objetivos y una programación temporal para su cumplimiento, dirigida a que el contenido del portal web del Gobierno de Navarra esté disponible en euskera.

Cuarta: Que se adopten las medidas oportunas más eficaces para que los ciudadanos que quieran dirigirse en euskera a la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o a sus organismos públicos por procedimientos administrativos electrónicos, puedan hacerlo de forma efectiva y, en el caso de los ciudadanos de la zona vascófona, estos puedan ser, además, atendidos en esta lengua en el seno de dichos procedimientos administrativos electrónicos.

Quinta: En particular, que los trámites on line que la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y sus organismos públicos ofrecen en la sección de Servicios del portal web a todos los ciudadanos en castellano, estén disponibles también y de igual modo en euskera. Concretamente, se sugiere que se comience por la adaptación al euskera de los servicios o trámites on line de mayor demanda o uso por la población, o de los servicios o trámites que menor dificultad técnica ofrecen, o incluso por editar en euskera aquellas informaciones o partes de cada trámite que puedan serlo sin grandes inconvenientes (como en el caso de las páginas de presentación, documentación y tramitación, contacto, etcétera).

ANEXO I: FICHAS DEL CATÁLOGO DE SERVICIOS EN EUSKERA

DEPARTAMENTO	DIRECCIÓN GENERAL	SERVICIO	Total
Economía y Hacienda	Organismo autónomo Hacienda Tributaria de Navarra	2009ko eta hurrengo errenta aitopenetarako proposamenen berri jasotzeko modua aukeratzea	1
		Aitorpenak inprimatzea Aitorpenaren proposamena zein hizkuntzatan egin Datu fiskalak lortzea Helbidearen eta datu pertsonal edo familiako en aldaketak (030) Pasahitza gestionatzea	1 1 1 1 1
Educatión	Dirección General de Formación Profesional y Universidades	Enplegu eskatzaile diren Nafarroako profesionalen prestakuntzarako laguntzak	1
		Espainiako unibertsitateen artean ikasleak mugitzeko laguntza osagarriak (2010-11 ikasturtea)	1
		Ikerketarako talentua indartu eta nazioartetatzeko laguntza	1
		Interpretatzeko gaitasun onena duten ikasleendako saria, goi mailako musika ikasketen modalitatean 2009-10 ikasturtea	1
		Kontserbatorio publikoetako eta Dantza Eskola Berariatzoko zuzendariak - Meretzimendu lehiaketa	1
		Lanbide Heziketako eta Arte Plastikoetako eta Diseinuko sari bereziak. 2009-10 ikasturtea	1
		Musikarako gaitasun onena duten ikasleendako saria, musika lanbide ikasketen modalitatean. 2009-10 ikasturtea.	1
		Nazioarteko mugikortasunerako unibertsitate programen laguntza osagarriak (2010-11 ikasturtea)	1
		Nazioarteko mugikortasunerako unibertsitate programen laguntza osagarriak (2010-11 ikasturtea). Haren egonaldia has dezaten 2011an ikasleentzat	1
		Udal musika eskolendako diru-laguntza (2010 urtea)	1
	Unibertsitateko garraiorako laguntzak (2010-11 ikasturtea)	1	
	Dirección General de Inspección y Servicios	Derrigorrezko ikasketen ondorengo ikasketa ez-unibertsitarioetarako beka eta laguntzetarako, 2010-2011 ikasturterako deialdi orokorra	1
		Haur Hezkuntzako bigarren zikloko eta Lehengo Hezkuntzako ikasleentzako onarpena (2011-12 ikasturtea)	1
		IKT ak curriculumean sartzeko diru-laguntzak	1
	Dirección General de Ordenación Calidad e Innovación	Testu-liburuak eskuratzeko laguntza (2010-11 ikasturtea)	1
		Atzerriko Hizkuntzetako II. Jardunaldiak	1
		Batxilergoko Sari Bereziak (2009-2010 ikasturtea)	1
Bertsolaritza Eskolan		1	
Bigarren Hezkuntzako ikastetxeetan ingelesko programa eleaniztunak emateko oinarriak eta 2010-2011 ikasturtean ingelesko atal elebidunen programa eleaniztuna ikastetxe gehiagotan ezartzeko deialdia		1	
Egonaldiak euskaraz.		1	
English Week programa, Lehen Hezkuntzako 4. eta 5. mailetarako		1	
Espainiako eta Ameriketako 2010eko OrtoGRAFIako XI. Lehiaketa	1		
Euskal Idazleak eskolan deialdia.	1		
Euskara hobetzeko ikastaro trinkoa, hots, aldi baterako lan baimenarekin egiten dena -Freskatze ikastaroa-	1		
Euskara ikasteko ikastaro estentsiboak, presentzialak eta autoikaskuntza	1		
Euskararen Gaitasun Agiria (EGA) eskuratzeko azterketen deialdia	1		
Euskararen irakaskuntzaren arloko berrikuntza proiektuetarako sarien deialdia	1		
Euskaraz birziklitzeko ikastaro trinkoak, lan baimenarekin egiten direnak	1		

		Euskarazko Lagun Arteko Hizkeraren programa Ibilbide Literarioak programa 2011	1
		Ikastetxe publikoko zuzendaria - Mererimendu lehiaketa	1
		Ikastetxeetako guraso elkarten federazioentzako laguntzak (2010. urtea)	1
		Ikastetxeetako guraso elkarteentzako laguntza (2010. urtea)	1
		Ipuin kontalariak euskeraz - Kontu kontari	1
		Irakaskuntzako hizkuntza ereduko aldaketak	1
		Irakasleendako helduak euskalduntzeko ikastegi pribatuetan ematen diren ikastaroak egiteko bakarrikako laguntzak	1
		Irakurketa sustatzeko eta eskolako liburutegia erabiltzeko sariak	1
		Nafarroako Bigarren Hezkuntzako ikasteetxeen ikasle elkarreentzako laguntza (2010. urtea)	1
		Nafarroako euskarazko eskola lehiaketak	1
		Nafarroako Foru Komunitateko Hezkuntzako Sarien i. deialdia	1
		Osasunareko Eskolen Europako Sarean sartzea	1
		Solasvide - mintza-laguntzaileen deialdia	1
		Zientzia Live Proiektua - Ikasturtean zehar euskaraz esperientzia zientifiko-teknikoa garatzeko deialdia	1
	Instituto Navarro del Vasquense / Euskarabidea	Nafarroako Foru Komunitateko entitate juridikoetan helduak euskalduntzeko laguntzak	1
		Nafarroan euskara garatzeko kultur jarduerak eta informazioaren eta komunikazioaren teknologietan euskara sustatzeko jarduerak egiteko diru-laguntzetarako deialdia.	1
	Secretaría General Técnica de Educación	Egiaztapenen eta konpultsatzeen administrazio tasak	1
		Helduentzako euskara ikastaroak	1
		Hezkuntza Departamentuaren menpeko irakaskuntza ez-derrigorrezkoen tarifak eta ikasleen egoitzetako tarifak	1
		Kexak eta Iradokizunak Hezkuntza Departamentuari	1
		Kontratuak egiteko eskudiruzko berme gordailua	1
		Nafarroako prentsian, irratietan eta telebistetan euskara erabiltzeko diru-laguntzetarako deialdia.	1
Innovación Empresa y Empleo			
	Dirección General de Empresa	Autoetarako Renove Plana 2010	1
		Eraikinetako instalazio termikoen erregistroa	1
	Organismo autónomo Servicio Navarro de Empleo	Ayudas a entidades locales para la contratación de trabajadores desempleados que realicen obras y servicios de interés general o social	1
Presidencia Justicia Interior			
	Dirección General de Presidencia	Itzulpen ofizialari buruzko aholkua eta argibideak	1
		Itzulpenen gaineko ziurtagiri ofizialaren eskaera	1
		Testuen itzulpenen eskaera (gaztelaniatik euskara edo euskaratik gaztelaniara)	1
	Secretaría General Técnica	Concurso de traslado de Oficial de Fotocomposición	1
		Federazio batean sartu edo hartatik bereizi	1
Salud			
	Servicio Navarro de Salud- Osasunbidea	Inspector de Salud Pública. Concurso - oposición.	1
Total general			67

Nota: datos a fecha 08/02/2011

ANEXO II: A) ANÁLISIS NIVELES JUNIO 2011

ÍNDICE de abreviaturas

Nivel

Nivel 1 / Nivel 2 / Nivel 3 / Nivel 4

Deporte: Es una página web.

Desarrollo de la página web

Texto Naranja: Información que aparece en el Mapa web y no en la página o viceversa

Eusk.

●: La versión en Euskera coincide al 100%

○: No existe la versión en Euskera

○: No existe la versión euskera ni la castellana

ERR: Error de servidor

Mixta

◆?Textos mixtos pero que pueden estar correctos

◆Textos mixtos

Cast.

◆Textos castellano

VNC

VNC: Versiones en castellano y euskera no coinciden

●: Falta algún punto para la coincidencia plena de versiones

●: Faltan algunos puntos para la coincidencia plena de versiones

●: Faltan bastantes puntos para la coincidencia plena de versiones

●: Las versiones no coinciden en absoluto

DT

DT: Dificultad de Traducción

☒: Poca dificultad

☒: Dificultad media

☒: Bastante dificultad

☒: Dificultad relativa. Información enlazada existente en otro lugar de la página

☒: Igual a un punto anterior / Ya existe la traducción

Otros errores/Observaciones

ERC: Contiene enlaces que remiten a páginas en castellano

PagNE: Página no encontrada

PNE: Contiene enlaces que remiten a páginas no encontradas

CEC: Contiene enlaces en castellano

EC: Enlace en castellano

DDC: Contiene enlaces que descargan documentos en castellano

NCMW: No coincide con el mapa web

NVE: No existe la versión en Euskera

ENE: Enlace no encontrado

FPE: Faltan puntos en euskera

ERR: Error de servidor

☒: Bastante dificultad

☒: Poca dificultad

☒: Dificultad relativa. Información enlazada existente en otro lugar de la página

◆ Enlace castellano, existe euskera

◆?Textos mixtos pero que pueden estar correctos

(7/8): (Puntos en CASTELLANO / puntos en EUSKERA)

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Navarra	1						
Bienvenidos al portal	2	●					
Así es Navarra	2	●					
Geografía y población	3	●					
El territorio y sus gentes	4	●					
La Montaña	4	●					
La Zona Media	4	●					
La Ribera	4	●					
Historia y cultura	3	●					
Orígenes del Reino	4	●					
Expansión y declive	4	●					
Historia contemporánea	4	●					
Actividad cultural	4	●					
Costumbres y tradiciones	4	●					
Naturaleza	3	●					
Biodiversidad	4	●					
Espacios protegidos	4	●					PNE, ERC
La fauna	4	●					
La flora	4	●					
Políticas de conservación	4	●					PNE
Economía y servicios	3	●					
Economía	4	●					
Sectores productivos	4	●					
Comunicaciones y sanidad	4	●					ERC
Turismo	4	●					
Educación e investigación	4	●					

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Autogobierno	3	●					
Los Fueros	4	●					
El Reino	4	●					
La Ley Paccionada	4	●					ERC
El Mejoramiento	4	●					ERC
Convenio Económico	4	●					ERC
Los Símbolos	4	●					ERC
Navarra en cifras	3	●					
Demografía	4	●					ERC
Empleo	4	●					ERC
Economía	4	●					ERC
Sociedad	4	●					ERC
Coyuntura	4	●					ERC (Nivel 5)
Municipios	4	●					ERC (Nivel 5)
Derecho navarro	2	●			●		(11/10); ERC
Normativa	3			◆		☒	DDC(Nivel 4) ☒
Ayudas y Becas	3	○					NCMW, NVE
Consejo Asesor de Derecho Civil Foral de Navarra	3	●					
¿Qué es?	4	●					ERC
Composición	4	●					
Organización y funcionamiento	4	●					
Miembros	4	●					
Funciones	4	●					
Normativa Civil Foral	4	●					ERC
Instituciones	2	●					CEC
Parlamento de Navarra	3	●					PNE
Gobierno de Navarra	3	●					

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Elecciones	3	●					
Resultados 2007: Parlamento y Concejos	4	●					
Resultados 2007: Elecciones municipales	4	●					
Resultados anteriores	4	●					
Elecciones al Parlamento	4	●					
Elecciones concejiles	4	●					
Normativa electoral	4	●					
Cómo votar	4	●					
Urnas y papeletas	4	●					
Preguntas Frecuentes	4	●					
Otras instituciones y entidades	3	●			●		(21/20)
Consejo de Navarra	4						Página externa
Cámara de Comptos de Navarra	4						ERR
Defensor del Pueblo de Navarra	4						ENE
Consejo Audiovisual de Navarra	4			◆		☒	
Consejo Escolar de Navarra	4						ENE
Delegación del Gobierno en Navarra	4			◆		☒	
Órganos judiciales	4						Página externa
Universidades	4		◆?			☒	ERC (Nivel 5)
Diputados del Congreso y Senadores por Navarra	4	●					ERC (Nivel 5)
Comandancia Militar de Navarra	4			◆		☒	
Arzobispado de Pamplona	4						Página externa
Federación Navarra de Municipios y Concejos	4						Página externa
Partidos y coaliciones políticas con representación parlamentaria	4		◆?			☒	ERC (Nivel 5)
Centrales sindicales	4		◆?			☒	ERC (Nivel 5)
Organizaciones empresariales	4		◆?			☒	ERC (Nivel 5)
Entidades económicas	4		◆?			☒	ERC (Nivel 5)
Medios de comunicación	4			◆		☒	Páginas no encontradas (9)
Asociaciones profesionales	4	●					ERC (Nivel 5)
Casas regionales y centros de otros países en Navarra	4		◆			☒	DDC(Nivel 5)
Centros de Navarra en otras regiones y países	4		◆			☒	ERC (Nivel 5), ◆?
Mesa de la Movilidad y del Transporte de la Comarca de Pamplona	4						
272 Municipios	2			◆		☒	ERC (Nivel 3)

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Servicios	1			◆		☒	Visto desde el mapa web
Portal de contratación de Navarra	2			◆		☒	Visto desde el mapa web
Reclamaciones	3			◆		☒	Visto desde el mapa web
Presentación de reclamaciones	4			◆		☒	Visto desde el mapa web
Consulta de reclamaciones	4			◆		☒	Visto desde el mapa web
Lista pública de reclamaciones	4			◆		☒	Visto desde el mapa web
Servicios	1	○				☒	Visto desde la propia web

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Temas	1	●			●		
Turismo, ocio y cultura	2	●			●		(7/8)
Turismo de Navarra	3	●					CEC, PNE
Actividades culturales	3	●			●		FPE (5); ERC (Nivel 5)
Espectáculos y festivales	4	●			●		(11/8)
Concursos	4	●					
Exposiciones	4	●			●		Las versiones son dispares
Jornadas, cursos y conferencias	4	●			●		(4/2)
Entidades culturales	4	●					
Agenda de Ocio y Cultura	3	●					ERC (Nivel 4)
Agenda de ocio y cultura	4			◆		☒	NCMW No incluido en el Mapa Web (Nivel 4)
Agenda de actividades culturales	4	●					
Museos	3	●					
Museos y colecciones permanentes	4	●			●		(8/5)
Museos de arte	4	●			●		(8/9)
Museos de ciencia	4	●					
Museos etnográficos	4	●			●		(6/7)
Museos monográficos	4	●			●		(6/7)
Otros espacios	4	●					
Yacimientos arqueológicos	4	●					
Monumentos visitables	4	●					
Archivos	3	●					ERC (Nivel 4) Enlace al Archivo General de Navarra Página sólo castellano
Artesanía	3			◆		☒	
Bono Cultural Joven	3	○				☒	NVE
¿Qué es el Bono Cultural Joven?	4	○				☒	NVE
Solicítalo	4	○				☒	NVE
Agenda	4	○				☒	NVE
Entidades colaboradoras	4	○				☒	NVE
Bibliotecas Públicas de Navarra	3	●			●		(8/0)
Quiénes somos	4	○				☒	NVE
Qué ofrecemos	4	○				☒	NVE, ☒
Bibliotecas públicas	4	○				☒	NVE
Catálogos	4	○				☒	NVE
Servicios en línea	4	○				☒	NVE
Actividades	4	○				☒	NVE
Recomendamos	4	○				☒	NVE
Depósito legal	4						NCMW No incluido en la sección de la página
Actualidad	4	○				☒	NVE, ◆ ¿á??????????
Recursos	4						NCMW No incluido en la sección de la página
Empleo y Economía	2	●			●		(6/5)
Economía de Navarra	3	●					
Bibliografía y Publicaciones	4	●					ERC, DDC (Nivel 5 y/o 6)
Coyuntura Económica	4	●					ERC, DDC (Nivel 5 y/o 6)
Economía del Sector Público	4	●					
Mediadores de seguros	4	●					
Empresas	4	●					
Empleo	3			◆		☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Información	4			◆		☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Formación	4			◆		☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Empleo	4			◆		☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Empresa	4			◆		☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Ayudas y subvenciones	4			◆		☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Recursos Humanos	3	●					

Relaciones laborales, normativa y ayudas	4			◆		☒	Página Departamento de Innovación, Empresa y Empleo
Plan Navarro de Formación Profesional	4			◆		☒	Lleva a la página Plan navarro para el desarrollo de la Formación Profesional 2001 2004
Salud Laboral	4			◆		☒	Página Instituto navarro de Salud Laboral
Red integrada de información y orientación profesional	4			◆		☒	Página Departamento de Innovación, Empresa y Empleo
Observatorio de empleo	4			◆		☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Fiscalidad	3	●					
Calendario del contribuyente	4	ERR					No incluido en el Mapa Web (Nivel 4) ERR
Trámites con Hacienda	4	ERR					No incluido en el Mapa Web (Nivel 4) ERR
Consultas básicas de tributación	4	ERR					No incluido en el Mapa Web (Nivel 4) ERR
Normativa Tributaria	4	ERR					ERR
I+D+I y Sociedad de la Información	3	●					(5/4); CEC
Plan tecnológico	4			◆		☒	NCMWNo incluido en el Mapa Web (Nivel 4) Página Navarra innova castellano
Innovación y tecnología	4	○					NCMWNo incluido en el Mapa Web (Nivel 4) No aparece en euskera
Sociedad de la información	4	○					NCMWNo incluido en el Mapa Web (Nivel 4) No aparece en euskera
Observatorio de la Sociedad de la Información	4			◆		☒	NCMWNo incluido en el Mapa Web (Nivel 4) Página Observatorio de la Sociedad de la Información en Navarra castellano
Agencia navarra de innovación	4			◆		☒	NCMWNo incluido en el Mapa Web (Nivel 4) Página Navarra innova castellano(EC)
Servicios para empresas	3			◆		☒	
Cómo crear un negocio	4			◆		☒	
Empresa en funcionamiento	4			◆		☒	
Salud	2	○				☒	NVE
Ciudadano	3	○				☒	NVE
Actualidad	4	○				☒	NVE
Atención sanitaria	4	○				☒	NVE
Cuidar la salud	4	○				☒	NVE
Novedades	4	○					NVE, PagNE
Problemas de salud	4	○				☒	NVE
Salud y sociedad	4	○				☒	NVE
Servicios sanitarios	4	○				☒	NVE
Profesionales	3	○				☒	NVE, incluido en Mapa Web, no en página
Actualidad	4	○				☒	NVE
Biblioteca virtual	4	○				☒	NVE
Documentación y publicaciones	4	○				☒	NVE
Formación	4	○				☒	NVE
Información técnica	4	○				☒	NVE
Investigación	4	○				☒	NVE, PNE
Novedades	4	○					NVE, PagNE
Planes y programas	4	○				☒	NVE
Servicios para profesionales	4	○				☒	NVE
Empresas	3	○				☒	NVE
Actualidad	4	○				☒	NVE, incluido en Mapa Web, no en página
Contratos de aprovisionamiento	4	○				☒	NVE
Normativa	4	○				☒	NVE, incluido en Mapa Web, no en página
Novedades	4	○					NVE, PagNE
Servicios sanitarios	4	○				☒	NVE (Vinculado al tema Servicios)
Deporte	2	●					
Información	3	●					(7/5)
Centros	4	●					

Infraestructuras deportivas	4	○				☒	NCMW No incluido en el Mapa Web (Nivel 4); NVE
Legislación deportiva	4	●					
Consejo Navarro del Deporte	4	●					ERC
Comité de justicia deportiva	4	●					ERC (Lex Navarra)
Contacto	4	●					
Plan Estratégico del Deporte de Navarra	4	○				☒	NVE, DDC

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Entidades	3	●					
Clubes	4	●					DDC
Entidades locales	4		◆			☒	
Federaciones	4		◆			☒	
Registro de entidades deportivas	4		◆			☒	Formulario búsqueda en castellano
Actividades	3	●					(7/6)
Juegos deportivos	4				●		
Campañas escolares	4				●		
Campaña Valores del Deporte (Kiroltasunaren kanpainia)	4	○				☒	NVE
Deporte y Arte	4	●			●		No aparece en la versión en castellano
Distinciones	4	●					
Centro de Tecnificación Deportiva de Navarra	4	○					NVE
Mujer y deporte	4	●					
Servicios	3		◆			☒	
Ayudas y becas	4			◆		☒	
Todos los servicios	4			◆		☒	
Publicaciones	3	○				☒	NVE
Anuario del Deporte	4	○				☒	NVE
Arena, revista del IND	4	○				☒	NVE
Campaña de obesidad infantil	4	○				☒	NVE Hay documentos en Euskera
Deporte en el menor	4	○				☒	NVE
Guía del Instituto Navarro del Deporte	4	○				☒	NVE
Infraestructuras	4	○				☒	NVE
Mejores resultados	4	○				☒	NVE
Programa de formación deportiva	4	○				☒	NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Juventud	2	●					
Información	3	●					
Ley Foral de Juventud	4	●			●		Enlaces y formulario que no aparecen en la versión en castellano
Nueva sede	4	●					
Campaña de juventud	4	●					
Exposición de Artes Plásticas	4	●					NCMW No incluido en el Mapa Web
Información juvenil	4	●					
Galardones de juventud	4	●					
Acampadas	4	●					
Carnets juveniles	4	●					
Normativa juvenil	4		◆			☒	ERR
Entidades	3	●					
Albergues juveniles	4	●					
Asociaciones juveniles	4		◆			☒	Formulario en castellano, ERC
Escuelas de tiempo libre	4		◆			☒	Formulario en castellano
Red de información juvenil	4		◆			☒	Formulario en castellano, DDC
Programas	3	●					
Formación	4		◆			☒	
Movilidad juvenil	4	●					
Arte	4	●			●		ERC
Participación juvenil	4	●					
Ayudas a entidades locales	4	●					DDC
Juventud en acción	4	●					
Ve, participa y cuéntanos	4	●					ERC
Colaboración	4	●					ERC
Seguridad vial	4	●			●		
Servicios	3			◆		☒	
Publicaciones	3	●					CEC
Vete a saber	4	●					
Guías	4	●					
Informes	4	●					ERC
Administración electrónica	2	○				☒	NVE
¿Qué es?	3	○				☒	NVE
Algunos conceptos básicos	4	○				☒	NVE
Tendencias en la Administración electrónica	4	○				☒	NVE
Normativa	4	○				☒	NVE
La Administración electrónica en Navarra	4	○				☒	NVE
Ventajas	3	○				☒	NVE
No vuelvas mañana	4	○				☒	NVE
A golpe de clic	4	○				☒	NVE
Pruébalo y repetirás	4	○				☒	NVE
1001 servicios (y más)	4	○				☒	NVE
Para todos los ciudadanos	4	○				☒	NVE
Navarra sale ganando	4	○				☒	NVE
Cómo tramitar los servicios	3	○				☒	NVE
Por Internet	4	○				☒	NVE
Otras vías	4	○				☒	NVE
Resuelve tus dudas	4	○				☒	NVE
Actualidad	3	○				☒	NVE
rss	4	○				☒	NVE
Todas las noticias	4	○				☒	NVE
Ámbito rural	2	○				☒	Incluido en el Mapa web pero no en la página. Ni en castellano ni en euskera

Vida rural	3	○				☒	Incluido en el Mapa web pero no en la página. Ni en castellano ni en euskera
Observatorio agrario	4	○				☒	Incluido en el Mapa web pero no en la página. Ni en castellano ni en euskera
Asuntos sociales	2	●					
Personas mayores	3	●					PNE
Ayudas y Servicios	4	○				☒	NVE
Centros del Gobierno de Navarra	4	○				☒	NVE
Preguntas más frecuentes	4	○				☒	NVE
Otros derechos	4	○				☒	NVE
Publicaciones específicas	4	○				☒	NVE
Dependencia	3	●					PNE
Ayudas y Servicios	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Centros del Gobierno de Navarra	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Preguntas más frecuentes	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Otros derechos	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Publicaciones específicas	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Discapacidad	3	●					PNE
Ayudas y Servicios	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Centros del Gobierno de Navarra	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Preguntas más frecuentes	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Otros derechos	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Publicaciones específicas	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Enfermedad mental	3	●					ERC
Ayudas y Servicios	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Centros del Gobierno de Navarra	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Preguntas mas frecuentes	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Otros derechos	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Publicaciones específicas	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Exclusión social	3	●					ERC, ERR
Ayudas y Servicios	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Centros del Gobierno de Navarra	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Preguntas mas frecuentes	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Otros derechos	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Publicaciones específicas	4	○				☒	NVE (Igual que en Personas mayores)
Cooperación Internacional al Desarrollo	3	●					
Presentación	4	●					
La Ayuda Oficial al Desarrollo en cifras	4		◆			☒	
Modalidades de actuación	4	●					ERC
Buscador de proyectos	4	●					
Buscador de ONGD	4	●					
Novedades	4	●					
Marco normativo y legislación	4	●					ERC (Lex navarra)
Planificación de la Cooperación al Desarrollo	4	○				☒	NVE
Publicaciones y documentación	4	●					DDC
Enlaces de interés	4	●					
Familias	3	●					
Centros escolares	4			◆		☒	
Centros de salud	4			◆		☒	
Asistencia a víctimas del delito	4			◆		☒	
Servicios Sociales de Base	3	○				☒	Incluido en el Mapa web pero no en la página. Ni en castellano ni en euskera
Buscador	4	○				☒	Incluido en el Mapa web pero no en la página. Ni en castellano ni en euskera

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Igualdad de género	2	●					(10/9)
El Instituto Navarro para la Igualdad	3	●					
Instituto Navarro para la Igualdad	4	●					ERC. Centro de Documentación y Recursos tienen formularios en castellano
Violencia de género	3	●					
Acuerdo interinstitucional	4	●					ERC, DDC
Formación y sensibilización	4	●			●		ERC(Nivel 6); (7/9)
Servicio de Atención Jurídica a las Mujeres (SAM)	4	●					ERC
Normativa	4	●					ERC (Lex navarra)
Recursos para mujeres víctimas de violencia de género	4		◆			☒	Contiene información en castellano (Formulario)
Foro navarro contra la trata de mujeres con fines de explotación sexual	4	○				☒	NVE
Recursos en materia de igualdad	3		◆			☒	Contiene información en castellano (Formulario)
Información de interés	4			◆		☒	
Servicio de prensa	3	● ○	◆		●	☒	Contiene información en castellano (Formulario) NVE (Existe la versión euskera. No aparece en el nivel 2 Igualdad de Género)
Políticas de igualdad	3	●			●		ERC (Nivel 5)
Asociaciones de mujeres y otras entidades con programas de igualdad	4	●					(4/3) Hay puntos que no coinciden
Empresas	4	●					Hay puntos que no coinciden
Entidades locales	4	●					(4/2) Hay puntos que no coinciden
Centro de Documentación	3		◆			☒	Contiene información en castellano (Formulario)
Sensibilización	3	●			●		ERC (Nivel 6)
Formación	3	●			●		(9/7) Hay puntos que no coinciden
Conciliación y corresponsabilidad	3	●					ERC

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Agentes de igualdad de oportunidades	3	●					ERC, PNE
Agentes de Igualdad de Oportunidades	4						Lleva al mismo punto que el anterior. No hay nivel 4 aunque así se señale en el Mapa web
Justicia en Navarra	2	○				☒	NVE
Administración de justicia	3	○				☒	NVE
Modernización de la justicia	4	○				☒	NVE
Carta de derechos de los ciudadanos	4	○				☒	NVE
Organización de la justicia	4	○				☒	NVE
Preguntas frecuentes	4	○				☒	NVE
Sedes de la justicia	4	○				☒	NVE
La justicia en Navarra	3	○				☒	NVE
Organización	4	○				☒	NVE
Juzgados y Tribunales	4	○				☒	NVE
Abogados, Procuradores y Graduados Sociales	4	○				☒	NVE
Nueva Oficina Judicial	4	○				☒	NVE
Servicios	3	○				☒	NVE
Ayudas	4	○				☒	NVE
Empleo público	4	○				☒	NVE
Subastas judiciales	4	○					NVE Includido en Mapa web, no en la página.
Servicios por temas	4	○				☒	NVE
Atención a las víctimas	3	○				☒	NVE
Qué hacer en caso de agresión sexual	4	○				☒	NVE
Qué hacer si existe violencia doméstica o de género	4	○				☒	NVE
Qué ofrecemos	4	○				☒	NVE
Folleto informativos	4	○				☒	NVE
Qué hacer en caso de...	4	○				☒	NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Noticias	3	○				☒	NVE Incluido en Mapa web, no en la página.
Toma posesión el presidente del Tribunal Superior de Justicia	4	○				☒	NVE Incluido en Mapa web, no en la página.
Medio Ambiente	2	○				☒	NVE (La organización en la página y en el Mapa Web difiere)
Calidad del Aire	3	○				☒	NVE
Presentación	4	○				☒	NVE
Estaciones	4	○				☒	NVE
Información	4	○				☒	NVE
Documentación	4	○				☒	NVE La mayoría está en inglés
Enlaces	4	○				☒	NVE
Caza y pesca	3	○				☒	NVE Difieren la versión del mapa web y la de la propia página)
Banners	4	○					NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Buscador de cotos	4	○					NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Caza	4	○				☒	NVE (Aparece en mapa web no en la página)
Documentación	4	○					NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Introducción a la legislación de cotos de caza y pesca	4	○					NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Normativas	4	○					NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Pesca	4	○				☒	NVE (Aparece en mapa web no en la página)
Servicios	4	○					NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Tablón de Anuncios	4	○					NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Permisos de pesca	3	○				☒	NVE
Mapas de las cuencas	4	○				☒	NVE (Aparece en mapa web no en la página)
Preguntas frecuentes	4	○				☒	NVE
Servicios	3	○				☒	NVE (Aparece en página pero no en mapa web)
Actualidad	3	○				☒	NVE (Aparece en página pero no en mapa web)
Seguridad	2	○				☒	NVE
Consejos de seguridad y emergencias	3	○				☒	NVE
Accidentes químicos	4	○				☒	NVE
Agresiones sexuales	4	○				☒	NVE
Animales	4	○				☒	NVE
Catástrofes	4	○				☒	NVE
Drogas	4	○				☒	NVE
Estafas	4	○				☒	NVE
Fiestas y espectáculos	4	○				☒	NVE
Incendios	4	○				☒	NVE
Malos tratos	4	○				☒	NVE
¿Qué hacer si es víctima del delito?	4	○				☒	NVE
Medio ambiental	4	○				☒	NVE
Montaña	4	○				☒	NVE
Niños y tercera edad	4	○				☒	NVE
Robos y hurtos	4	○				☒	NVE
Tráfico	4	○				☒	NVE
Transporte	4	○				☒	NVE
Teléfono de emergencias	3	○				☒	NVE
Tráfico y seguridad vial	3	○				☒	NVE
Educación y seguridad vial	4	○				☒	NVE
Situación del tráfico	4	○				☒	NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Territorio y Urbanismo	2	●			●	☒	(4/0)
Geoportal de Navarra	3	○				☒	Existe la página en euskera
Urbanismo y Ordenación del Territorio	3	○				☒	Estructura de página web (sencilla)
Servicios	3	○				☒	NVE (Aparece en página pero no en mapa web)
Actualidad	3	○				☒	NVE (Aparece en página pero no en mapa web)
Vivienda	2	○				☒	NVE
Ciudadanos	3	○				☒	NVE
Compraventa	4	○				☒	NVE
Alquiler	4	○				☒	NVE
Rehabilitación	4	○				☒	NVE
Censo de vivienda	4	○				☒	NVE
Ayudas y subvenciones	4	○				☒	NVE
Resuelve tus dudas	4	○				☒	NVE
Actualidad	4	○				☒	NVE
Profesionales	3	○				☒	NVE
Promoción de vivienda protegida	4	○				☒	NVE
Normativa técnica	4	○				☒	NVE
Ayudas y subvenciones	4	○				☒	NVE
Resuelve tus dudas	4	○				☒	NVE
Actualidad	4	○				☒	NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Gobierno	1	●					
Organigrama	2	●			●	☒	(7/9); Destacar El Presidente en la ventana principal. Enlaces duplicados
El Presidente	3	●					
La institución	4	●					
Opinión	4	●					
Videoteca	4	●					
Banners	4	●					
Fotografías	4	●					
Intervenciones	4	●					
El Gobierno	3	●					
Miembros	4	●					
Funciones	4	●					
Portavoz del Gobierno	4	●			●	☒	(6/5);
Perfil	5	●					El Mapa web solo registra hasta el nivel 4
Oficina del Portavoz	5			◆		☒	El Mapa web solo registra hasta el nivel 4
Actualidad del Gobierno	5	●					El Mapa web solo registra hasta el nivel 4 (6/5); Remite a Actualidad/Sala de prensa
Memorias	5	●			●	☒	(6/5); El Mapa web solo registra hasta el nivel 4 Sólo está el 2008. Falta el 2009 y 2010
Revistas locales	5	○				☒	El Mapa web solo registra hasta el nivel 4, NVE
Ruedas de prensa	5			◆		☒	El Mapa web solo registra hasta el nivel 4
Gobiernos anteriores	4	●					
Sede	4	●					ERC
Salón del trono	5	●					DDC
Otros salones	5	●					
Fachadas y jardín	5	●					
Sala Museo	5	●					

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Los departamentos	3	●					
Presidencia, Justicia e Interior	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Economía y Hacienda	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Administración Local	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias La sección de Destacamos no coincide
Educación	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias No existe la sección de Destacamos
Salud	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias No existe la sección de Destacamos
Desarrollo Rural y Medio Ambiente	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias La sección de Destacamos no coincide
Asuntos Sociales, Familia, Juventud y Deporte	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias No existe la sección de Destacamos
Cultura y Turismo Institución Príncipe de Viana	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias No existe la sección de Destacamos
Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias La sección de Destacamos no coincide
Vivienda y Ordenación del Territorio	4	●			●	☒	No existe la sección de Noticias No existe la sección de Destacamos
Innovación, Empresa y Empleo	4			◆		☒	
Corporación Pública Empresarial	3	●					Cierta disparidad en la organización
Agencia Navarra de Innovación y Tecnología (ANAIN)	4			◆		☒	
Círculo Los Arcos S.L.	4	○		◆		☒	Incluido en el Mapa Web
Baluartes Palacio de Congresos y Auditorio de Navarra, S.A.	4			◆			
Centro Europeo de Empresas e Innovación de Navarra, S.A. (CEIN)	4			◆		☒	
Ciudad del Transporte de Pamplona, S.A. (CTPSA)	4			◆		☒	
Centro Navarro de Autoaprendizaje de Idiomas, (CENAI)	4			◆		☒	
Gestión de Deudas, S.A. (GEDESA)	4			◆		☒	
Gestión Ambiental Viveros y Repoblaciones de Navarra, S.A.	4			◆		☒	
Instituto de Calidad Agroalimentaria de Navarra, S.A. (ICAN)	4			◆		☒	
Instituto Técnico y de Gestión Agrícola S.A. (ITGA)	4			◆		☒	
Instituto Técnico y de Gestión Ganadero, S.A. (ITGG)	4			◆		☒	
Natural Climate Systems S.A. (MIYABI)	4			◆		☒	
Navarra de Financiación y Control, S.A. (NAFINCO)	4			◆		☒	
Navarra de Gestión para la Administración, S.A. (NGA)	4			◆		☒	
Navarra de Infraestructuras Locales, S.A. (NILSA)	4			◆		☒	
Navarra de Medio Ambiente Industrial, S.A. (NAMAINSA)	4			◆		☒	
Navarra de Suelo Industrial, S.A. (NASUINSA)	4			◆		☒	
Navarra de Suelo Residencial, S.A. (NASURSA)	4			◆			
Obras Públicas y Telecomunicaciones de Navarra, S.A. (OPNATEL)	4			◆		☒	
Riegos del Canal de Navarra, S.A.	4			◆		☒	
Planetario de Pamplona SA	4			◆		☒	
Riegos del Canal de Navarra, S.A.	4			◆		☒	

Sociedad de Desarrollo de Navarra, S.A (SODENA).	4			◆		☒	
Sociedad de Promoción de Inversiones e Infraestructuras Navarra, S.A. (SPRIN)	4			◆		☒	
Start Up Capital Navarra, S.A.	4			◆		☒	Si no se traducen los boletines es sencillo ☒
Trabajos Catastrales, S.A. (TRACASA)	4			◆		☒	
Viviendas de Navarra, S.A. (VINSA)	4			◆		☒	
Corporación Pública Empresarial de Navarra, S.L.U.	4	○				☒	Incluido en el Mapa Web
Agencia Navarra del Transporte y la Logística, S.A. (ANL)	4			◆		☒	
Producción Informática de Navarra S.L. (PIN)	4			◆		☒	
Ciudad Agroalimentaria de Tudela S.L. (CAT)	4			◆		☒	
Fondo Jóvenes Empresarios S.A.U.	4	○				☒	Incluido en el Mapa Web
Potasas de Subiza, S.A. (POSUSA)	4	○				☒	Incluido en el Mapa Web
Salinas de Navarra, S.L. (SALINAS)	4	○				☒	Incluido en el Mapa Web
Navarra de Verificaciones Legales, S.A. (NAVELSA)	4	○				☒	Incluido en el Mapa Web
Echauri Forestal, S.L.	4	○				☒	Incluido en el Mapa Web
Tuckland	4	○				☒	Incluido en el Mapa Web
Sal Doméstica, S.A. (SALDOSA)	4	○				☒	Incluido en el Mapa Web
Territorio Roncalía S.L.	4	○				☒	Incluido en el Mapa Web. Existe versión euskera
Navarra de Servicios, S.A. (NASERSA)	4			◆		☒	

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Instituto Técnico y de Gestión Agrícola (ITGA)	4			◆		☒	NCMW
Instituto Técnico y de Gestión Ganadero, S.A. (ITGG)	4	ERR					NCMW, ERR
Autopistas de Navarra, S.A. (AUDENASA)	4	ERR					NCMW, ERR
Centros Tecnológicos de Navarra, S.A. (CETENASA)	4	ERR					NCMW, ERR
Órganos colegiados	3	○				☒	NVE
Teléfonos y direcciones	3	○				☒	NVE
Servicios	2	○				☒	
Estadística	2	○				☒ ☒	Enlaza con el Instituto de estadística de Navarra. No existe versión en euskera.
Publicaciones	2	●					
Boletín Oficial de Navarra	3		◆			☒	El punto 6 está enteramente en castellano
Publicaciones del Gobierno	3			◆		☒	
Revistas	3			◆		☒	Revista Jurídica de Navarra en castellano
Acción del Gobierno	2	●					
Principios de acción	3	●					
Inventario de trámites	3			◆		☒	NCMW. No aparece en el Mapa web
Planes específicos	3	●					DDC, ERC
Presupuesto y Gasto Público	3			◆		☒	
Presupuestos Generales de Navarra	4	●					
Cuentas Generales de Navarra	4			◆			
Fundaciones	4	○				☒	
Sociedades públicas	4	○				☒	

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Guía de la salud	1	●					NCMW. Aparece en el Mapa web pero no en la página.
Centros sanitarios públicos	2			◆		☒	
Farmacias de guardia	2			◆		☒	
Congresos, jornadas y otros eventos	1			◆		☒	NCMW. Aparece en el Mapa web pero no en la página.
Territorial 2010	2			◆		☒	
Documentación	3			◆		☒	
Actualidad	1	●					
Sala de prensa	2	●			●		(6/5)
Noticias del Gobierno	3	●			●		292 Noticias en castellano, 97 en euskera
Noticias de seguridad y emergencias	3	○					
Ruedas de prensa en directo	3			◆		☒	NCMW
Programación ruedas de prensa	4		◆			☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Imágenes del día	3	●			●		171 imagenes en castellano, 75 en euskera
Boletín electrónico de prensa	3	●					
Área profesional	3	●					
Acceso a convocatorias y teléfonos de atención a medios	4			◆		☒	NCMW
Acreditaciones de prensa	4	●					PNE
Área documental	4	●	◆			☒	ERC y textos mixtos (Nivel 5).
Alertas SMS	4	●					
Boletín electrónico de seguridad y emergencias	3	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Baja del boletín	4	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Confirmación del boletín de noticias	4	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Envío manual del boletín de noticias	4	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Boletín electrónico de prensa en euskera	3	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Baja del boletín	4	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Banners	4	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Confirmación del boletín de noticias	4	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Envío manual del boletín de noticias	4	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
BON	2	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Buscador	3	●					
Ayuda	4	●					
Índice de Boletines	3	●					
Último Boletín	3	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Separatas	3	●					
Separatas	4	●					
MiBON	3	●					
Registro	4	●					
Mis anuncios	4	●					
Mis alertas	4	●					
Cómo crear alertas	4	●					
Mis datos	4	●					
Qué es el BON	3	●					
Normativa	4	●	◆			☒	DECRETO en castellano
Suscripción al BON	4	ERR					NCMW, ERR
Ayuda	3	●					
Ayuda	4	●					
Ayuda	4	●					
Ayuda	4	●					
Ayuda	4	●					
Boletines electrónicos	2	●			●		(10/7)
Noticias del Gobierno	3	●					
Actividades turísticas	3			◆			
Coyuntura económica	3	●					DDC
Información juvenil	3			◆		☒	Boletines en castellano ☒

Cooperación al desarrollo	3	ERR					
Boletín de inmigración	3			◆		☒	Boletines en castellano ☒
Administración Electrónica	3			◆		☒	
Boletín agrario	3	○				☒	
Boletín Jurídico Informativo	3			◆			
Educación	3			◆			
Galerías de fotos	2	●			●		(6/5)
Fototeca de noticias de Gobierno	3			◆	●	☒	171 imagenes en castellano, 75 en euskera
Fotos oficiales del Gobierno	3			◆		☒	
Imágenes de turismo	3	●					
Juegos deportivos	3			◆		☒	Remite a una página web en castellano
Obras públicas	3			◆		☒	Remite a la página de la Dirección General de Obras Públicas (Castellano)
Observación de aves	3	●					
Galerías de vídeos	2	●					
Ruedas de prensa en directo	3	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Turismo y gastronomía	3	○					NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página. Reino Gourmet TV (Imposible conectar) Página externa
Juegos deportivos TV	3	○					NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página. Página externa
Salud TV		○					NCMW. Aparece en la página, no en mapa Web. Página externa
Noticias de actualidad	3	●					
Proyectos y programas	3	●	◆		●	☒	(9/8)
Videoteca Spots Publicitarios	3	●					

ANEXO II: B) ANÁLISIS DEPARTAMENTOS JUNIO 2011

ÍNDICE de abreviaturas

Nivel

Nivel 1 / Nivel 2 / Nivel 3 / Nivel 4

Deporte: Es una página web.

Desarrollo de la página web

Texto Naranja: Información que aparece en el Mapa web y no en la página o viceversa

Eusk.

●: La versión en Euskera coincide al 100%

○: No existe la versión en Euskera

○: No existe la versión euskera ni la castellana

ERR: Error de servidor

Mixta

◆? Textos mixtos pero que pueden estar correctos

◆ Textos mixtos

Cast.

◆ Textos castellano

VNC

VNC: Versiones en castellano y euskera no coinciden

●: Falta algún punto para la coincidencia plena de versiones

●: Faltan algunos puntos para la coincidencia plena de versiones

●: Faltan bastantes puntos para la coincidencia plena de versiones

●: Las versiones no coinciden en absoluto

DT

DT: Dificultad de Traducción

☒: Poca dificultad

☒: Dificultad media

☒: Bastante dificultad

☒: Dificultad relativa. Información enlazada existente en otro lugar de la página

☒: Igual a un punto anterior / Ya existe la traducción

Otros errores/Observaciones

ERC: Contiene enlaces que remiten a páginas en castellano

PagNE: Página no encontrada

PNE: Contiene enlaces que remiten a páginas no encontradas

CEC: Contiene enlaces en castellano

EC: Enlace en castellano

DDC: Contiene enlaces que descargan documentos en castellano

NCMW: No coincide con el mapa web

NVE: No existe la versión en Euskera

ENE: Enlace no encontrado

FPE: Faltan puntos en euskera

ERR: Error de servidor

☒: Bastante dificultad

☒: Poca dificultad

☒: Dificultad relativa. Información enlazada existente en otro lugar de la página

◆ Enlace castellano, existe euskera

◆? Textos mixtos pero que pueden estar correctos

(7/8): (Puntos en CASTELLANO / puntos en EUSKERA)

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Presidencia, Justicia e Interior		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Organigrama	1	●					
El consejero	2	●					
El departamento	2	●					
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
Servicios	1	○				☒	NVE
Publicaciones	1	●					
Publicaciones propias	2	●	◆			☒	CEC, DDC(Nivel 4)
Publicaciones del Gobierno	2	○		◆		☒	
Boletín Oficial	2	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Revista jurídica	2	○				☒	
Acciones	1	●					
Programa de legislatura	2	●					
Planes específicos	2	●					
Normativa legal	2	○				☒	
Inventario de trámites	2	○		◆		☒	CEC, DDC(Nivel 3) 38 procedimientos nivel 4: Leyes forales y decretos forales en castellano
Estadística	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador
Otras estadísticas	2	○				☒	

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Economía y Hacienda		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
<u>Organigrama</u>	1	●					
El consejero	2	●					
El departamento	2	●					
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
<u>Servicios</u>	1	○				☒	
<u>Publicaciones</u>	1	●					
Publicaciones del Gobierno	2	○		◆		☒	
Boletín Oficial	2	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
<u>Acciones</u>	1	●					
Programa de legislatura	2	●					PNE
Lucha contra el fraude	2	●					DDC(Nivel 2)
Inventario de trámites	2	○		◆		☒	CEC, DDC(Nivel 3) 133 procedimientos nivel 4: Leyes forales y decretos forales en castellano
Buscadores de información fiscal	2	○				☒	
Consultas a las secciones gestoras	3	○				☒	
Resoluciones económico administrativas (TEAFN)	3	○				☒	
Resoluciones de la Junta Arbitral del Convenio Económico	3	○				☒	
<u>Estadística</u>	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador
Otras estadísticas	2	○				☒	
Indicaciones del Departamento	2	○				☒	DDC, ERC(Nivel 2)

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Organigrama	1	●					
El consejero	2	●					
El departamento	2	●					
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
Servicios	1	○				☒	
Publicaciones	1	●					
Memorias del Departamento	2	○				☒	
Boletín de inmigración	2	●			●	☒	DDC
Publicaciones del Gobierno	2	○		◆		☒	
Boletín Oficial	2	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Acciones	1	●					
Programa de legislatura	2	●					
Normativa legal	2	○				☒	
Inventario de trámites	2	○		◆		☒	CEC, DDC(Nivel 3) 12 procedimientos nivel 4: Leyes forales y decretos forales en castellano
Estadística	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Administración Local		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Organigrama	1	●					
La consejera	2	●					
El departamento	2	●					
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
Servicios	1	○				☒	
Publicaciones	1	●					
Publicaciones propias	2	○				☒	CEC, DDC(Nivel 4)
Publicaciones del Gobierno	2	○		◆		☒	
Boletín Oficial	2	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Acciones	1	●					
Programa de legislatura	2	●					
Planes específicos	2	●					ERC☒
Normativa legal	2	○				☒	
Inventario de trámites	2	○		◆		☒	CEC, DDC(Nivel 2) 26 procedimientos nivel 3: Leyes forales y decretos forales en castellano
Estadística	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador
Indicadores del Departamento	2	○				☒	

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Educación		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Organigrama	1	●					
El consejero	2	●					
El departamento	2	●					
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
Servicios	1	○				☒	
Publicaciones	1	●					
Publicaciones propias	2	●					
Noticias de educación	3	●					ERC, DDC(Nivel 3)
Últimas publicaciones	3	●					DDC(Nivel 3)
Publicaciones del Gobierno	2	○		◆		☒	
Boletín Oficial	2	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Acciones	1	●					
Programa de legislatura	2	●					PNE
Normativa legal	2	○				☒	
Inventario de trámites	2	○		◆		☒	CEC, DDC(Nivel 2) 59 procedimientos nivel 3: Leyes forales y decretos forales en castellano
Estadística	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Salud		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Organigrama	1	●					
La consejera	2	●					
El departamento	2	●					
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
Servicios	1	○				☒	
Publicaciones	1	●					
Publicaciones propias	2	●					
Publicaciones periódicas	3	●					ERC(Nivel 3)
Guías y consejos	3	●			●		DDC(Nivel 3)
Planes estratégicos	3			◆	●		ERC, DDC (Nivel 4)
Publicaciones profesionales	3			◆	●		ERC, DDC (Nivel 4)
Memorias anuales	3	●					NO EXISTE VERSIÓN EN CASTELLANO
Publicaciones del Gobierno	2	○		◆		☒	
Boletín Oficial	2	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Acciones	1	●					
Planes específicos	2	●					ERC☒
Normativa legal	2	○				☒	
Inventario de trámites	2	○		◆		☒	CEC, DDC(Nivel 2) 43 procedimientos nivel 3: Leyes forales y decretos forales en castellano
Estadística	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Desarrollo Rural y Medio Ambiente		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Organigrama	1	●					
La consejera	2	●					
El departamento	2	●					
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
Servicios	1	○				☒	
Publicaciones	1	●					
Desarrollo rural	2	●					
Medio ambiente	2	○				☒	
Publicaciones del Gobierno	2	○		◆		☒	
Boletín Oficial	2	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Acciones	1	●					
Programa de legislatura	2	●					DDC(Nivel 2)
Planes específicos	2	●			●		ERC☒ DDC(Nivel 5)
Estadística agraria	2	○		◆			ERC, DDC(Nivel 2)
Normativa legal	2	○		◆		☒	
Inventario de trámites	2	○		◆		☒	CEC, DDC(Nivel 2) 80 procedimientos nivel 3: Leyes forales y decretos forales en castellano
Estadística	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador
Indicadores del Departamento	2	○				☒	DDC

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Asuntos Sociales, Familia, Juventud y Deporte		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Organigrama	1	●					
La consejera	2	●					
El departamento	2	●					ERC(Nivel 2)
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
Servicios	1	○				☒	
Publicaciones	1	●					
Publicaciones propias	2						
Publicaciones del Gobierno	2	○		◆		☒	
Boletín Oficial	2	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Acciones	1	●					
Programa de legislatura	2	●					DDC(Nivel 2)
Planes específicos	2	●			●		ERC☒ DDC(Nivel 5)
Normativa legal	2	○		◆		☒	
Inventario de trámites	2	○		◆		☒	CEC, DDC(Nivel 2) 64 procedimientos nivel 2: Leyes forales y decretos forales en castellano
Estadística	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador
Otras estadísticas	2	○				☒	
Indicadores del Departamento	2	○				☒	

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Cultura y Turismo Institución Príncipe de Viana		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Organigrama	1	●					
El consejero	2	●					
El departamento	2	●					DDC, ERC(Nivel 2)
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
Servicios	1	○				☒	
Publicaciones	1	○				☒	
Folletos turísticos	2	○				☒	◆
Publicaciones del Gobierno	2	○				☒	
Boletín Oficial	2	○				☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Acciones	1	●					
Programa de legislatura	2	●					
Planes específicos	2	●			●		ERC☒ DDC(Nivel 5)
Normativa legal	2	●				☒	DDC(Nivel 3)
Inventario de trámites	2	○		◆		☒	CEC, DDC(Nivel 2) 34 procedimientos nivel 2: Leyes forales y decretos forales en castellano
Estadística	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador
Otras estadísticas	2	○				☒	
Indicadores del Departamento	2	○				☒	

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Organigrama	1	●					
La consejera	2	●					
El departamento	2	●					
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
Servicios	1	○				☒	
Publicaciones	1	○				☒	
Folletos turísticos	2	○				☒	◆
Publicaciones del Gobierno	2	○				☒	
Boletín Oficial	2	○				☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Acciones	1	●					
Programa de legislatura	2	●					
Planes específicos	2	●			●		ERC ☒ DDC(Nivel 5)
Normativa legal	2	○				☒	DDC(Nivel 3)
Inventario de trámites	2	○				☒	CEC, DDC(Nivel 2) 8 procedimientos nivel 2: Leyes forales y decretos forales en castellano
Estadística	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Vivienda y Ordenación del Territorio		●			●	☒	No existe la sección de Noticias
Organigrama	1	●					
La consejera	2	●					
El departamento	2	●					
Estructura orgánica	2	●					
Contacto	2	●					
Servicios	1	○				☒	
Publicaciones	1	○				☒	
Publicaciones del Gobierno	2	○				☒	
Boletín Oficial	2	○				☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Revista jurídica	2	○				☒	
Acciones	1	●					
Programa de legislatura	2	●		◆			DDC(Nivel 4)
Normativa legal	2	○				☒	ERC ☒(Nivel 4)
Inventario de trámites	2	○				☒	CEC, DDC(Nivel 2) 23 procedimientos nivel 2: Leyes forales y decretos forales en castellano
Estadística	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	Buscador

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Innovación, Empresa y Empleo		○		◆		☒	
<u>Organigrama</u>	1	○				☒	
El consejero	2	○				☒	
El departamento	2	○				☒	
Estructura orgánica	2	○				☒	
Contacto	2	○				☒	
<u>Servicios</u>	1	○				☒	
<u>Publicaciones</u>	1	○				☒	
Publicaciones del propias	2	○				☒	
Publicaciones del Gobierno	2	○				☒	
Boletín Oficial	2	○				☒	
<u>Acciones</u>	1	○					
Programa de legislatura	2	○				☒	
Planes específicos		○				☒	
Normativa legal	2	○				☒	
Inventario de trámites	2	○				☒	220 procedimientos nivel 2: Leyes forales y decretos forales en castellano
<u>Estadística</u>	1	○				☒	
Planes de estadística	2	○				☒	
Otras estadísticas	2	○				☒	

ANEXO III: ANÁLISIS NIVELES SEPTIEMBRE 2011

ÍNDICE de abreviaturas

Nivel

Nivel 1 / Nivel 2 / Nivel 3 / Nivel 4

Deporte: Es una página web.

Desarrollo de la página web

Texto Naranja: Información que aparece en el Mapa web y no en la página o viceversa

Eusk.

●: La versión en Euskera coincide al 100%

○: No existe la versión en Euskera

○: No existe la versión euskera ni la castellana

ERR: Error de servidor

Mixta

◆?Textos mixtos pero que pueden estar correctos

◆Textos mixtos

Cast.

◆Textos castellano

VNC

VNC: Versiones en castellano y euskera no coinciden

●: Falta algún punto para la coincidencia plena de versiones

●: Faltan algunos puntos para la coincidencia plena de versiones

●: Faltan bastantes puntos para la coincidencia plena de versiones

●: Las versiones no coinciden en absoluto

DT

DT: Dificultad de Traducción

☒: Poca dificultad

☒: Dificultad media

☒: Bastante dificultad

☒: Dificultad relativa. Información enlazada existente en otro lugar de la página

☒: Igual a un punto anterior / Ya existe la traducción

Otros errores/Observaciones

ERC: Contiene enlaces que remiten a páginas en castellano

PagNE: Página no encontrada

PNE: Contiene enlaces que remiten a páginas no encontradas

CEC: Contiene enlaces en castellano

EC: Enlace en castellano

DDC: Contiene enlaces que descargan documentos en castellano

NCMW: No coincide con el mapa web

NVE: No existe la versión en Euskera

ENE: Enlace no encontrado

FPE: Faltan puntos en euskera

ERR: Error de servidor

☒: Bastante dificultad

☒: Poca dificultad

☒: Dificultad relativa. Información enlazada existente en otro lugar de la página

◆Enlace castellano, existe euskera

◆?Textos mixtos pero que pueden estar correctos

(7/8): (Puntos en CASTELLANO / puntos en EUSKERA)

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Navarra	1						
Bienvenidos al portal	2	●					
Así es Navarra	2	●					
Geografía y población	3	●					
El territorio y sus gentes	4	●					
La Montaña	4	●					
La Zona Media	4	●					
La Ribera	4	●					
Historia y cultura	3	●					
Orígenes del Reino	4	●					
Expansión y declive	4	●					
Historia contemporánea	4	●					
Actividad cultural	4	●					
Costumbres y tradiciones	4	●					
Naturaleza y biodiversidad	3	●					
Biodiversidad	4	●					
Espacios protegidos	4	●					PNE, ERC
La fauna	4	●					
La flora	4	●					
Políticas de conservación	4	●					PNE
Economía y servicios	3	●					
Economía	4	●					
Sectores productivos	4	●					
Comunicaciones y sanidad	4	●					ERC
Turismo	4	●					
Educación e investigación	4	●					

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Navarra y su autogobierno	3	●					
Los Fueros	4	●					
El Reino	4	●					
La Ley Paccionada	4	●					ERC(Lex Navarra)
El Mejoramiento	4	●					ERC(Lex Navarra)
Convenio Económico	4	●					ERC(Lex Navarra)
Los Símbolos	4	●					ERC(Lex Navarra)
Navarra en cifras	3	●					
Demografía	4	●					ERC(Nivel 5)
Empleo	4	●					ERC(Nivel 5)
Economía	4	●					ERC(Nivel 5)
Sociedad	4	●					ERC(Nivel 5)
Coyuntura	4	●					ERC (Nivel 5)
Municipios	4	●					ERC (Nivel 5)
Derecho navarro	2	●			●		(11/10); ERC
Consejo Asesor de Derecho Civil Foral de Navarra	3	●					
¿Qué es?	4	●					ERC
Composición	4	●					
Organización y funcionamiento	4	●					
Miembros	4	●					
Funciones	4	●					
Normativa Civil Foral	4	●					ERC
LexNavarra: recopilación de normativa de la Comunidad Foral	3	○				☒	
Buscador de resoluciones del Tribunal Administrativo de Navarra	3	○				☒	

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Buscadores de información fiscal	3				●	☒	
Consultas a las Secciones Gestoras	4	○				☒	
Resoluciones económico administrativas (TEAFN)	4	○				☒	
Resoluciones de la Junta Arbitral del Convenio Económico	4	○				☒	
Normativa fiscal	3		◆		●	☒	VNC
Inventario de procedimientos administrativos	3			◆			
Revista Jurídica de Navarra	3	○					ENA
Colección Pro-Libertate	3		◆?				
Boletín Jurídico Informativo	3	●					
Premio Martín de Azpilicueta	3						ENA
Cursos de formación jurídica para empleados públicos	3						PagNE
Instituciones	2	●					CEC
Parlamento de Navarra	3	●					PNE
El sitio del Gobierno	3	●					
Elecciones 2011	3	●			●	☒	
Resultados	4	●					
Resultados anteriores	4	○				☒	
Parlamento de Navarra	4	●					
Concejos	4	●					
Normativa electoral	4	●					
Cómo votar	4	●					
Urnas, sobres y papeletas	4	●					
Candidaturas	4	●					
Preguntas frecuentes	4	●					
Voto accesible	4	●					
Otras instituciones	3	●			●		(21/20)
Consejo de Navarra	4						Página externa
Cámara de Comptos de Navarra	4						Página externa
Defensor del Pueblo de Navarra	4						Página externa
Sistema de Laboratorios Públicos de Navarra	4	○				☒	
Consejo Audiovisual de Navarra	4		◆			☒	
Consejo Escolar de Navarra	4						Página externa
Delegación del Gobierno en Navarra	4		◆			☒	
Órganos judiciales	4						Página externa
Universidades	4		◆?			☒	ERC (Nivel 5)
Diputados del Congreso y Senadores por Navarra	4	●					ERC (Nivel 5)
Comandancia Militar de Navarra	4			◆		☒	
Arzobispado de Pamplona	4						Página externa
Federación Navarra de Municipios y Concejos	4						Página externa
Partidos y coaliciones políticas con representación parlamentaria	4		◆?			☒	ERC (Nivel 5)
Centrales sindicales	4		◆?			☒	ERC (Nivel 5)
Organizaciones empresariales	4		◆?			☒	ERC (Nivel 5)
Entidades económicas	4		◆?			☒	ERC (Nivel 5)
Asociaciones profesionales	4	●					ERC (Nivel 5)
Casas regionales y centros de otros países en Navarra	4		◆			☒	DDC(Nivel 5)
Centros de Navarra en otras regiones y países	4		◆			☒	ERC (Nivel 5), ◆?

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Mesa de la Movilidad y del Transporte de la Comarca de Pamplona	4	○				☒	
272 Municipios	2	○				☒	ERC (Nivel 3)

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
<u>Servicios</u>	1			◆		☒	Visto desde el mapa web
Portal de contratación de Navarra	2			◆		☒	Visto desde el mapa web
Reclamaciones	3			◆		☒	Visto desde el mapa web
Presentación de reclamaciones	4			◆		☒	Visto desde el mapa web
Consulta de reclamaciones	4			◆		☒	Visto desde el mapa web
Lista pública de reclamaciones	4			◆		☒	Visto desde el mapa web
<u>Servicios</u>	1	○				☒	NVE Visto desde la propia web

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Temas	1	●			●		
Turismo, ocio y cultura	2	●			●		(7/8)
Turismo de Navarra	3	●					CEC, PNE
Actividades culturales	3	●			●		FPE (5); ERC (Nivel 5)
Espectáculos y festivales	4	●			●		(10/8)
Concursos	4	●					
Exposiciones	4	●			●		Las versiones son dispares
Jornadas, cursos y conferencias	4	○			●	☒	NVE(4/3)
Entidades culturales	4	●					
Agenda de Ocio y Cultura	3	●					ERC (Nivel 4)
Agenda de actividades culturales	4	●					
Museos, colecciones y otros centros visitables	3	●					
Museos	4	●			●		
Colecciones museográficas permanentes	4	●			●		(7/8)
Otros centros expositivos	4	●					(8/6)
Archivos	3	●			●		FPE (La versión euskera solo contiene un enlace de los 14 en castellano)
Artesanía	3	○				☒	NVE
Bono Cultural Joven	3	○				☒	NVE
¿Qué es el Bono Cultural Joven?	4	○				☒	NVE
Solicítalo	4	○				☒	NVE
Agenda	4	○				☒	NVE
Entidades colaboradoras	4	○				☒	NVE
Bibliotecas Públicas de Navarra	3	●			●		(8/0)
Quiénes somos	4	○				☒	NVE
Qué ofrecemos	4	○				☒	NVE, ☒
Bibliotecas públicas	4	○				☒	NVE
Catálogos	4	○				☒	NVE
Biblioteca de Navarra	4	○				☒	NVE
Recomendamos	4	○				☒	NVE
Actividades	4	○				☒	NVE
Actualidad	4	○				☒	NVE, ◆ ¿á??????????
Empleo y Economía	2	●			●		(6/5)
Economía de Navarra	3	●					
Bibliografía y Publicaciones	4	●					ERC, DDC (Nivel 5 y/o 6)
Coyuntura Económica	4	●					ERC, DDC (Nivel 5 y/o 6)
Economía del Sector Público	4	●					
Mediadores de seguros	4	●					
Empresas	4	●					
Empleo	3	○				☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Información	4	○				☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Formación	4	○				☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Empleo	4	○				☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Empresa	4	○				☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Ayudas y subvenciones	4	○				☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Recursos Humanos	3	●					
Relaciones laborales, normativa y ayudas	4			◆		☒	Página Departamento de Innovación, Empresa y Empleo
Plan Navarro de Formación Profesional	4			◆		☒	Lleva a la página Plan navarro para el desarrollo de la Formación Profesional 2001 2004
Salud Laboral	4			◆		☒	Página Instituto navarro de Salud Laboral
Red integrada de información y orientación profesional	4			◆		☒	Página Departamento de Innovación, Empresa y Empleo

Observatorio de empleo	4			◆		☒	Página Servicio Navarro de Empleo
Fiscalidad	3	●					
Calendario del contribuyente	4			◆			No incluido en el Mapa Web (Nivel 4)
Trámites con Hacienda	4			◆			No incluido en el Mapa Web (Nivel 4)
Consultas básicas de tributación	4			◆			No incluido en el Mapa Web (Nivel 4)
Normativa Tributaria	4			◆			
I+D+I y Sociedad de la Información	3	●					(5/4); ERC
Plan tecnológico	4			◆		☒	NCMW No incluido en el Mapa Web (Nivel 4) Página Navarra innova castellano
Innovación y tecnología	4	○					NCMW No incluido en el Mapa Web (Nivel 4) No aparece en euskera
Sociedad de la información	4	○					NCMW No incluido en el Mapa Web (Nivel 4) No aparece en euskera
Observatorio de la Sociedad de la Información	4			◆		☒	NCMW No incluido en el Mapa Web (Nivel 4) Página Observatorio de la Sociedad de la Información en Navarra castellano
Agencia navarra de innovación	4			◆		☒	NCMW No incluido en el Mapa Web (Nivel 4) Página Navarra innova castellano (EC)
Servicios de apoyo a los emprendedores y a las empresas	3	○				☒	NVE
¿Tienes una idea de negocio?	4	○				☒	NVE
¿Tienes una empresa en marcha?	4	○				☒	NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Salud	2	●					
Ciudadano	3	●					
Actualidad	4	●			●	☒	(Sección desprovista de contenidos)
Atención sanitaria	4	●					ERC (Nivel 5) ☒
Novedades	4						Incluido en Mapa Web, no en página
Cuidar la salud	4	●					(4/2)
Problemas de salud	4	●					
Salud y sociedad	4	●					(9/8)
Servicios sanitarios	4	●			●	☒	(Sección desprovista de contenidos)
Profesionales	3	●				☒	
Actualidad	4						Incluido en Mapa Web, no en página
Biblioteca virtual	4	○				☒	
Documentación y publicaciones	4	●					
Formación	4	●				☒	Textos en Castellano (Nivel 6)
Información técnica	4	●				☒	
Investigación	4	●				☒	PNE (Nivel 5)
Novedades	4	●					Incluido en Mapa Web, no en página
Planes y programas	4	●				☒	DDC (Nivel 5)
Servicios para profesionales	4	●				☒	ERC (Nivel 5)
Empresas	3	●					
Actualidad	4	●					Incluido en Mapa Web, no en página
Contratos de aprovisionamiento	4	●				☒	Aviso de verificación en castellano
Normativa	4	●					Incluido en Mapa Web, no en página
Novedades	4	●					Incluido en Mapa Web, no en página
Servicios sanitarios	4	●				☒	(Vinculado al tema Servicios)
Deporte	2	●					(9/7) La información difiere en las versiones
Información	3	●					(7/5)
Centros	4	●					

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Infraestructuras deportivas	4	○				☒	NCMW No incluido en el Mapa Web (Nivel 4); NVE
Legislación deportiva	4	●					
Consejo Navarro del Deporte	4	●					ERC
Comité de justicia deportiva	4	●					ERC (Lex Navarra)
Contacto	4	●					
Plan Estratégico del Deporte de Navarra	4	○				☒	NVE, DDC
Entidades	3	●					
Clubes	4	●					DDC
Entidades locales	4		◆			☒	
Federaciones	4		◆			☒	
Registro de entidades deportivas	4		◆			☒	Formulario búsqueda en castellano
Actividades	3	●					(7/6)
Juegos deportivos	4				●		
Campañas escolares	4				●		
Campaña Valores del Deporte (Kiroltasunaren kanpainia)	4	○				☒	NVE No aparece en la versión en castellano
Deporte y Arte	4	●			●		
Distinciones	4	●					
Centro de Tecnificación Deportiva de Navarra	4	○					NVE
Mujer y deporte	4	●					
Servicios	3		◆			☒	
Ayudas y becas	4			◆		☒	
Todos los servicios	4			◆		☒	
Publicaciones	3			◆		☒	NVE
Publicaciones institucionales	4	○				☒	NVE
Publicaciones técnicas	4	○				☒	NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Publicaciones científicas del CEIMD	4	○				☒	NVE Hay documentos en Euskera
Publicaciones de infraestructuras	4	○				☒	NVE
Guía del Instituto Navarro del Deporte	4	○				☒	NVE
Juventud	2	●					
Información	3	●					
Ley Foral de Juventud	4	●			●		Enlaces y formulario que no aparecen en la versión en castellano
Nueva sede	4	●					
Exposición de Artes Plásticas	4	●					NCMW No incluido en el Mapa Web
Información juvenil	4	●					
Galardones de juventud	4	●					
Acampadas	4	●					
Carnets juveniles	4	●					
Nos queremos, nos cuidamos	4	●					
Normativa juvenil	4	○	◆			☒	El contenido difiere del castellano ERR
Actualiza tus datos	4	●					
Entidades	3	●					
Escuelas de tiempo libre	4		◆			☒	Formulario en castellano
Red de información juvenil	4		◆			☒	Formulario en castellano, DDC
Asociaciones juveniles	4		◆			☒	Formulario en castellano, ERC
Albergues juveniles	4	●					
Recursos de entidades locales	4	○				☒	
Programas	3	●					(7/9)
Formación	4		◆			☒	
Movilidad juvenil	4	●					
Arte	4	●			●		ERC
Participación juvenil	4	●					
Ayudas a entidades locales	4	●					DDC
Juventud en acción	4	●					
Ve, participa y cuéntanos	4	●					ERC
Colaboración	4	○					ERC, DDC
Seguridad vial	4	○			●		ERC, DDC
Servicios	3	○		◆		☒	
Publicaciones	3	●					
Vete a saber	4	●					
Guías	4	●					
Informes	4	●					ERC
Administración electrónica	2	○				☒	NVE
¿Qué es?	3	○				☒	NVE
Algunos conceptos básicos	4	○				☒	NVE
Tendencias en la Administración electrónica	4	○				☒	NVE
Normativa	4	○				☒	NVE
La Administración electrónica en Navarra	4	○				☒	NVE
Ventajas	3	○				☒	NVE
No vuelvas mañana	4	○				☒	NVE
A golpe de clic	4	○				☒	NVE
Pruébalo y repetirás	4	○				☒	NVE
1001 servicios (y más)	4	○				☒	NVE
Para todos los ciudadanos	4	○				☒	NVE
Navarra sale ganando	4	○				☒	NVE
Cómo tramitar los servicios	3	○				☒	NVE
Por Internet	4	○				☒	NVE
Otras vías	4	○				☒	NVE
Resuelve tus dudas	4	○				☒	NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Actualidad	3	○				☒	NVE
rss	4	○				☒	NVE
Todas las noticias	4	○				☒	NVE
Ámbito rural	2	○				☒	Incluido en el Mapa web pero no en la página. Ni en castellano ni en euskera
Vida rural	3	○				☒	Incluido en el Mapa web pero no en la página. Ni en castellano ni en euskera
Observatorio agrario	4	○				☒	Incluido en el Mapa web pero no en la página. Ni en castellano ni en euskera
Asuntos sociales	2	●					
Personas mayores	3	●					PNE
Dependencia	3	●					PNE
Discapacidad	3	●					PNE
Enfermedad mental	3	●					ERC
Violencia de género	3	○					NVE
Exclusión social	3	●					ERC, ERR
Cooperación Internacional al Desarrollo	3	●					
Presentación	4	●					
La Ayuda Oficial al Desarrollo en cifras	4		◆			☒	
Modalidades de actuación	4	●					ERC
Buscador de proyectos	4	●					
Buscador de ONGD	4	●					
Novedades	4	●					
Marco normativo y legislación	4	●					ERC (Lex navarra)
Planificación de la Cooperación al Desarrollo	4	○				☒	NVE
Publicaciones y documentación	4	●					DDC
Enlaces de interés	4	●					
Familias	3	●					
Centros escolares	4	●		◆		☒	(Nivel 5)
Centros de salud	4	●		◆		☒	(Nivel 5)
Asistencia a víctimas del delito	4	●		◆		☒	(Nivel 5)
Servicios Sociales de Base	3	○				☒	Incluido en el Mapa web pero no en la página. Ni en castellano ni en euskera
Buscador	4	○				☒	Incluido en el Mapa web pero no en la página. Ni en castellano ni en euskera
Igualdad de género	2	●					(10/9)
Instituto Navarro para la Igualdad	3	●				☒	DDC, ERC(Nivel 5)
El Instituto	2	●					
Quiénes somos	3	●					
Áreas de actuación	3	●					
Áreas específicas	4	●					
Áreas transversales	4	●					
Estructura	3	●					
Órganos de dirección y participación	3	●					
Consejo de Gobierno	4	●					
Consejo navarro de Igualdad	4	●				☒	DDC, ERC(Nivel 5)
Comisión de seguimiento del acuerdo interinstitucional	4	○					
Mesa técnica interdepartamental e interinstitucional	4	●				☒	
Contacto	3	●					

Servicios	2	○				☒	Hay acceso a los servicios en Euskera (2: Ayudas y becas; Otros servicios) pero con contenido en castellano.
Servicios de Gobierno de Navarra	3	○				☒	
Nuevo catálogo de servicios	3	○				☒	
Administración Electrónica	3	○				☒	
Sede Electrónica	3	○				☒	
Carpeta ciudadana	3	○				☒	
Publicaciones	2	●	◆	●			CEC
Memorias	3	○				☒	
Plan de igualdad	3		◆				
Programas, estudios y guías	3	○				☒	
Violencia de género	3	●					
Recursos en materia de igualdad	3		◆			☒	Contiene información en castellano (Formulario)
Servicio de prensa	3	● ○	◆		●	☒	Contiene información en castellano (Formulario) NVE (Existe la versión euskera. No aparece en el nivel 2 Igualdad de Género)
Políticas de igualdad	3	●			●		ERC (Nivel 5)
Centro de Documentación	3		◆			☒	Contiene información en castellano (Formulario)
Sensibilización	3	●			●		ERC (Nivel 6)
Formación	3	●			●		(9/7) Hay puntos que no coinciden
Conciliación y corresponsabilidad	3	●					ERC
Agentes de igualdad de oportunidades	3	●					ERC, PNE
Agentes de Igualdad de Oportunidades	4						Lleva al mismo punto que el anterior. No hay nivel 4 aunque así se señale en el Mapa web
Justicia en Navarra	2	○				☒	NVE
Administración de justicia	3	○				☒	NVE
Modernización de la justicia	4	○				☒	NVE
Carta de derechos de los ciudadanos	4	○				☒	NVE
Organización de la justicia	4	○				☒	NVE
Preguntas frecuentes	4	○				☒	NVE Incluido en Mapa web, no en la página.
Sedes de la justicia	4	○				☒	NVE
La justicia en Navarra	3	○				☒	NVE
Organización	4	○				☒	NVE
Juzgados y Tribunales	4	○				☒	NVE
Abogados, Procuradores y Graduados Sociales	4	○				☒	NVE
Nueva Oficina Judicial	4	○				☒	NVE
Servicios	3	○				☒	NVE
Ayudas	4	○				☒	NVE
Empleo público	4	○				☒	NVE
Subastas judiciales	4	○					NVE Incluido en Mapa web, no en la página.
Servicios por temas	4	○				☒	NVE
Atención a las víctimas	3	○				☒	NVE
Qué hacer en caso de agresión sexual	4	○				☒	NVE
Qué hacer si existe violencia doméstica o de género	4	○				☒	NVE
Qué ofrecemos	4	○				☒	NVE
Folleto informativos	4	○				☒	NVE
Qué hacer en caso de...	4	○				☒	NVE Incluido en Mapa web, no en la página.
Noticias	3	○				☒	NVE Incluido en Mapa web, no en la página.
Toma posesión el presidente del Tribunal Superior de Justicia	4	○				☒	NVE Incluido en Mapa web, no en la página.

Medio Ambiente	2	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE (La organización en la página y en el Mapa Web difiere)
El Agua en Navarra	3	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Recursos hídricos	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Aforos	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Calidad	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Documentación	4	○			<input type="checkbox"/>	NVE
Restauración ríos	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Calidad del Aire	3	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Presentación	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Estaciones	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Información	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Documentación	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Enlaces	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Caza y pesca	3	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE (Aparece en mapa web no en la página)
Banners	4	○				NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Buscador de cotos	4	○				NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Caza	4	○			<input type="checkbox"/>	NVE
Documentación	4	○				NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Introducción a la legislación de cotos de caza y pesca	4	○				NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Normativas	4	○				NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Pesca	4	○			<input type="checkbox"/>	NVE
Servicios	4	○				NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Tablón de Anuncios	4	○				NVE (Aparece en mapa web no en la página) PagNE
Permisos de pesca	3	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Mapas de las cuencas	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE (Aparece en mapa web no en la página)
Preguntas frecuentes	4	○			<input type="checkbox"/>	NVE
Servicios	3	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Actualidad	3	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Seguridad	2	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Consejos de seguridad y emergencias	3	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Accidentes químicos	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Agresiones sexuales	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Animales	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Catástrofes	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Drogas	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Estafas	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Fiestas y espectáculos	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Incendios	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Malos tratos	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
¿Qué hacer si es víctima del delito?	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Medio ambiental	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Montaña	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Niños y tercera edad	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Robos y hurtos	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Tráfico	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Transporte	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Teléfono de emergencias	3	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Tráfico y seguridad vial	3	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Educación y seguridad vial	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE
Situación del tráfico	4	○			<input checked="" type="checkbox"/>	NVE

Territorio y Urbanismo	2	●			●	☒	(4/0)
Geoportal de Navarra	3	●					100% TRADUCIDA
Urbanismo y Ordenación del Territorio	3	○				☒	Estructura de página web (sencilla)
Servicios	3	○				☒	NVE
Actualidad	3	○				☒	NVE (Aparece en página pero no en mapa web)
Vivienda	2	○				☒	NVE
Ciudadanos	3	○				☒	NVE
Compraventa	4	○				☒	NVE
Alquiler	4	○				☒	NVE
Rehabilitación	4	○				☒	NVE
Censo de vivienda	4	○				☒	NVE
Ayudas y subvenciones	4	○				☒	NVE
Resuelve tus dudas	4	○				☒	NVE
Actualidad	4	○				☒	NVE
Profesionales	3	○				☒	NVE
Promoción de vivienda protegida	4	○				☒	NVE
Normativa técnica	4	○				☒	NVE
Ayudas y subvenciones	4	○				☒	NVE
Resuelve tus dudas	4	○				☒	NVE
Actualidad	4	○				☒	NVE
Consumo	2	○				☒	NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Gobierno	1	●					
Organigrama	2	●			●	☒	ERC
La Presidenta	3						Se puede acceder a la versión euskera por medio del Mapa Web (Aparece Miguel Sanz)
La institución	4						
Opinión	4						
Videoteca	4						
Banners	4						
Fotografías	4						
Intervenciones	4						
El Gobierno y sus miembros	3	●					
Miembros	4	●					
Funciones	4	●					
Portavoz del Gobierno	4	●			●	☒	(6/5);
Gobiernos anteriores	4	●					
Sede	4	●					ERC
Los departamentos	3	○				☒	NVE
Presidencia, Administraciones Públicas e Interior	4	○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE
Economía y Hacienda	4	○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE
Cultura, Turismo y Relaciones Institucionales	4	○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE
Educación	4	○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Salud	4	○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE
Política Social, igualdad, Deporte y Juventud	4	○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE
Desarrollo Rural, Industria, Empleo y Medio Ambiente	4	○				☒	PagNE
Fomento y Vivienda	4	○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE
Desarrollo Rural	4	○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE
Dirección General de Administración Local	4	○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE
Direcciones Generales de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones	4	○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE
Dirección General de Relaciones Institucionales		○				☒	Se puede acceder a la versión en euskera desde el Mapa web en euskera PagNE, ERC, PNE
Fundaciones Públicas	3	●					Cierta disparidad en la organización
Centro de Recursos Ambientales de Navarra	4	●		◆		☒	Enlaza con la página en euskera, pero se compone de muchos textos en castellano
Fundación Baluarte	4	●					
Fundación Navarra para la Excelencia	4	○				☒	NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Fundación Navarra para la Tutela de Personas Adultas	4	○				☒	NVE
Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra	4	○				☒	NVE
Fundación Miguel Servet	4	●					
Fundación para la Formación de Energías Renovables	4	○				☒	NVE
Instituto navarro de las Artes Visuales y la Cinematografía	4	●					
Órganos colegiados	3	○				☒	NVE
Teléfonos y direcciones	3	○				☒	NVE
Servicios	2	○				☒	NVE
Estadística	2	○					NVE
Publicaciones	2	●				☒	
Boletín Oficial de Navarra	3		◆			☒	El punto 6 está enteramente en castellano
Publicaciones del Gobierno	3	○				☒	NVE
Revista Jurídica	3	●					
Sumarios	4	○				☒	NVE Revista Jurídica de Navarra en castellano
Libros electrónicos	3	○				☒	NVE
Acción del Gobierno	2	●					
Principios de acción	3	●					
Inventario de trámites	3	○					NVE
Planes específicos	3						DDC, ERC
Presupuesto y Gasto Público	3	●					(4/2)
Presupuestos Generales de Navarra	4	●					
Cuentas Generales de Navarra	4	○					NVE
Fundaciones	4	○				☒	NVE
Sociedades públicas	4	○				☒	NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
<u>Guía de la salud</u>	1	○					NVE, NCMW. Aparece en el Mapa web pero no en la página.
Centros sanitarios públicos	2	○					NVE
Farmacias de guardia	2	○					NVE
<u>Congresos, jornadas y otros eventos</u>	1	○					NVE, NCMW. Aparece en el Mapa web pero no en la página.
Premios Open Data		○					NVE
Territorial 2010	2	○					NVE
Documentacion	3	○					NVE

	Nivel	Eusk.	Mixta	Cast.	VNC	DT	Otros errores/Observaciones
Actualidad	1	●					
Sala de prensa	2	●			●		(8/5) Contiene algunos enlaces laterales con error o página no encontrada
Noticias del Gobierno	3	●			●		124 Noticias en castellano, 86 en euskera
Noticias de seguridad y emergencias	3	○					
Videos	3	●		◆		☒	
Imágenes del día	3	●			●		171 imagenes en castellano, 75 en euskera
Ruedas de prensa		●					
Programación ruedas de prensa	4	○				☒	
Boletines de la Oficina del Portavoz	3	●					
Área profesional	3	●					
Acceso a convocatorias y teléfonos de atención a medios	4	○					Panel Lateral MENSAJE: Esta conexión no está verificada
Acreditaciones de prensa	4	●					
Boletín	4	○				☒	
Alertas SMS	4	●					
Convocatorias	4	●					MENSAJE: Esta conexión no está verificada
Fotos	4	○				☒	
Medios de comunicación	4	●					Panel lateral
Área documental	4	●	◆			☒	PNEy textos mixtos (Nivel 5)
Medios Comunicación	3	○					
MediosCom	4	○					
BON	2	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Buscador	3	●					
Ayuda	4	●					
Índice de Boletines	3	●					
Último Boletín	3	●	◆			☒	Euskera hasta punto 5. Punto 6 castellano
Separatas	3	●					
Separatas	4	●					
MiBON	3	●					
Registro	4	●					
Mis anuncios	4	●					
Mis alertas	4	●					
Cómo crear alertas	4	●					
Mis datos	4	●					
Qué es el BON	3	●					
Normativa	4	●	◆			☒	DECRETO en castellano
Suscripción al BON	4						PagNE (Se puede acceder a la versión euskera desde el Mapa Web)
Ayuda	3	●					
Boletines sectoriales	2	●			●		(10/7)
Noticias del Gobierno	3	●					
Actividades turísticas	3	●					
Coyuntura económica	3	●					DDC
Información juvenil	3	●		◆		☒	Boletines en castellano ☒
Cooperación al desarrollo	3	●		◆		☒	Boletines en castellano ☒
Boletín de inmigración	3	●		◆		☒	Boletines en castellano ☒
Administración Electrónica	3	●		◆		☒	
Boletín agroalimentario	3	○				☒	
Boletín Jurídico Informativo	3			◆			Existe la versión en Euskera
Noticias de Educación	3			◆			Existe la versión en Euskera
Galerías de fotos	2	●					
Fototeca de noticias de Gobierno	3			◆	●	☒	80 imagenes en castellano, 59 en euskera
Imágenes de turismo	3	●					
Juegos deportivos	3			◆		☒	Remite a una página web en castellano
Obras públicas	3			◆		☒	Remite a la página de la Dirección General de Obras Públicas (Castellano)
Observación de aves	3	●					
Galerías de vídeos	2	●					
Ruedas de prensa en directo	3	○				☒	NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.
Turismo y gastronomía	3	○					NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página.

Juegos deportivos TV	3	○					NCMW. Aparece en Mapa web, no en la página. Página externa
Noticias de actualidad	3	●	◆				
Proyectos y programas	3	●	◆		●	☒	(9/8)
Videoteca Spots Publicitarios	3	●	◆				

